

Das Lächeln des Christus
Le sourire du Christ

2007

Impressum

Konzept, Layout, Leitung

Professor Dr. Dieter Alexander Boeminghaus

Übersetzung

Chantal Irmen

Fotografie

Theo Hafner, Herbert Baltus

Bildbearbeitung

Marie Madeleine Bellenger

Titelbild

Marie Madeleine Bellenger

Druck

M. Brimberg Druck und Verlag GmbH,
Aachen

© 2007

by Dieter Alexander Boeminghaus



Schirmherr der Ausstellung ist die
**Europäische Vereinigung Bildender
Künstler e.V.**

Hahnplatz 1

D-5459 Prüm

Fon 00 49 (0) 65 51/5 05

E-Mail ti@pruem.de



Dieses Projekt wird im Rahmen von Luxemburg und Großregion, Kulturhauptstadt Europas 2007, unter der Schirmherrschaft Ihrer Königlichen Hoheiten des Großherzogs und der Großherzogin realisiert.

Das Lächeln des Christus

Le sourire du Christ



2007

Das Lächeln des Christus

In der Kunstgeschichte werden zwei frühe Darstellungen des Gekreuzigten als Der lächelnde Christus bezeichnet. Dieses Lächeln auf dem Angesicht des gekreuzigten Erlösers verschwindet danach, aber plötzlich. Stattdessen beginnt nun eine Zeit, die, bis auf wenige Ausnahmen, nur noch den leidenden und gepeinigten Menschen Jesus zeigt, wie er am Kreuz hingerichtet wird. Wir haben dieses Leidmotiv weitgehend übernommen und uns daran gewöhnt.

Doch die Zeiten und mit ihnen das Bewusstsein haben sich geändert. Die Künstler selbst stehen nicht mehr in der Abhängigkeit ihrer Auftraggeber, für die sie nur das darstellen durften, was diese sehen wollten.

Heute ist die Kunst frei und ausschließlich dem Gewissen des Künstlers verpflichtet.

So war es an der Zeit, sich diesem Erlösungsthema erneut zu widmen.

Kreuzigung und Erlösung gehören zusammen.

Erlösung ist ohne Kreuzigung nicht denkbar.

Der Mensch kann sich allein niemals von seiner Sündenlast be-

Le sourire du Christ

L'histoire de l'art recense dans les premiers temps deux versions souriantes du Christ sur la croix. Puis, soudainement, ce sourire sur la face du rédempteur crucifié disparaît. Au lieu de cela commence alors une époque qui ne nous montre plus, à quelques exceptions près, que l'homme Jésus souffrant et martyrisé, exécuté sur la croix. Ce motif de la souffrance, nous l'avons largement repris et nous nous y sommes accoutumés.

Mais les temps ont changé et la conscience a évolué.

Les artistes ne se trouvent eux-mêmes plus en situation de dépendance envers des commanditaires qui ne les autorisaient jadis à ne représenter que ce qu'ils désiraient voir.

L'art est aujourd'hui libre et l'artiste est uniquement obligé à sa conscience.

Le moment était donc venu de se consacrer de nouveau à ce thème de la rédemption.

La crucifixion et la rédemption vont de pair.

La rédemption ne se conçoit pas sans la crucifixion.

L'homme ne sera jamais en mesure de se libérer seul de ses péchés. C'est uniquement parce que Dieu s'est fait homme et que

freien. Erst durch die Menschwerdung Gottes und durch den Kreuzestod seines Sohnes ist die Möglichkeit eröffnet worden, frei zu werden von aller Schuld. Das setzt aber voraus, dass der Mensch dieses Opfer anerkennt und darum bittet, die Gnade der Erlösung erfahren zu dürfen.

So ist jede künstlerische Darstellung dieses göttlichen Geheimnisses der Erlösung auch ein persönliches Bekenntnis des Künstlers selbst.

Der leibliche Tod am Kreuz ist durch die Form des Kreuzes wohl vertraut.

Die Erlösung, die durch den Tod erst wahr werden kann, wird schon früher durch das Lächeln symbolisiert.

Beides vereint darzustellen mit den unterschiedlichen Mitteln und Möglichkeiten der Kunst heute, das war die besondere Herausforderung, der sich die Künstler zu stellen hatten.

So entstanden nicht nur neue Menschenbilder, die diese beiden Aspekte in sich zu vereinen suchten, sondern auch Darstellungen, die sich mehr mit den Folgeerscheinungen des Erlösungsgeschehens auseinandersetzen, mit der Überflutung von Licht, Wärme und Helligkeit, mit der ausbrechenden Freiheit und dem Überfließen von Freude, denen ein stiller Friede folgt.

Fürwahr eine Gratwanderung, bei der beide Seiten, die irdisch-





son fils est mort sur la croix en la personne du Christ que la chance nous a été accordée de pouvoir nous affranchir de nos fautes. Ceci suppose cependant d'abord que l'homme reconnaisse ce sacrifice et qu'il demande à pouvoir connaître la grâce de la rédemption.

Chaque représentation par l'art de ce mystère divin de la rédemption constitue donc ainsi également une profession de foi personnelle de l'artiste lui-même.

La mort physique sur la croix nous est familière par la forme de la croix.

La rédemption, qui ne peut se réaliser qu'à travers la mort, est autrefois déjà symbolisée par le sourire.

Représenter les deux ensemble à l'aide des multiples moyens et manières aujourd'hui offerts par l'art, tel était le défi lancé aux artistes.

C'est ainsi qu'ont été créés d'une part de nouvelles représentations humaines cherchant à réunir en soi ces deux aspects et d'autre part des représentations abstraites s'intéressant plutôt aux phénomènes consécutifs à l'événement de la rédemption – au flot de lumière, de chaleur et de clarté, à l'explosion de liberté et à l'expansion de joie que suivent finalement le calme et la sérénité.

materielle als auch die himmlisch-geistige zum Ausdruck kommen mussten.

Nur der Mensch kann diese Stelle zwischen den Gegensätzen einnehmen. Und es ist seine besondere Aufgabe, diese auch miteinander zu verbinden und zu versöhnen.

In der Kunst kann diese Auseinandersetzung bildhaft ihren Ausdruck finden und so den Betrachter einladen und helfen, sich zusammen mit dem Künstler diesem großen Lebensthema zu nähern.

Denn heute lassen sich viele Menschen nicht mehr vorschreiben, auf welche Art und Weise sie glauben, dieses Ziel erreichen zu können.

Jeder ist in seinem Denken frei und muss daher seinen eigenen Weg finden.

So mag es der Betrachter als zusätzliche Anregung erfahren, wenn neben jedem Bild und Objekt nicht nur die üblichen Werkdaten zu finden sind, sondern auch einige Gedanken des Künstlers zu diesem Thema vermerkt sind.

Auch wird der Betrachter nicht mit allen Kunstwerken zugleich konfrontiert. Die Ausstellung ist auf mehrere Stellen verteilt. Und an jeder Station erlebt man nur eine begrenzte Anzahl von Kunstwerken.

Certes une prouesse, un exercice sur la corde raide, tenu d'assurer l'expression des deux aspects – le terrestre-matériel d'une part et le céleste-spirituel d'autre part.

L'homme est le seul à pouvoir occuper cette place entre les contraires. Et c'est une tâche bien délicate que de les réunir et les réconcilier.

En permettant à cette confrontation de s'exprimer par l'image, l'art peut également inciter et aider l'observateur à s'approcher, ensemble avec l'artiste, de ce grand thème de la vie.

Nombreux sont en effet aujourd'hui ceux à ne plus se laisser imposer l'art et la manière dont ils croient pouvoir atteindre ce but.

Chacun est libre dans sa pensée et il appartient par conséquent à chacun de trouver son propre chemin.

Il se peut ainsi que l'observateur voie d'autres horizons s'ouvrir à sa pensée en découvrant à côté de chaque tableau ainsi que de chaque sculpture, en plus des renseignements habituels, quelques réflexions personnelles de l'artiste sur le thème.

Il ne lui sera en outre aussi pas donné de voir toutes les œuvres en même temps car l'exposition est répartie en plusieurs endroits - ce qui fait qu'on ne voit à chaque station qu'un nombre limité de pièces.

Sie sind so angeordnet, dass der umliegende Raum weiterhin seine alltägliche Funktion erfüllen kann und die Werke wie eine Bereicherung erscheinen lässt.

Unterwegs, pilgernd von einer Station zur anderen, wirken die Eindrücke nach und die Gedanken haben Zeit sich auszubreiten und so wird die Begegnung mit der nächsten Station vorbereitet, die mit neuen Bildwerken und überraschenden Einblicken auf den umgebenden Raum aufwarten wird.

So wird bereits bei der Auseinandersetzung mit den Bildwerken Ort und Zeit in die Betrachtung mit einbezogen und auf diese Weise jedem deutlich vor Augen geführt, dass das Ausstellungskonzept die Nähe unseres täglichen Daseins sucht und nicht auf ein einmaliges, abgerundetes Erlebnis abzielt, an dem Ort und Zeitpunkt des Geschehens vorher festgelegt sind.

Getreu den Worten des Menschensohnes:
Denn ich bin selbst das Licht, der Weg, die Wahrheit und das Leben.

Professor Dr. Dieter Alexander Boeminghaus

Disposées de manière à ce que l'espace environnant puisse continuer à assumer la fonction qui est la sienne en temps normal, les œuvres apparaissent ainsi également comme un enrichissement de celui-ci.

En chemin... en pèlerinage d'une station à l'autre, les impressions persistent et agissent après-coup, laissant aux pensées le temps de se développer, préparant ainsi la rencontre avec la prochaine station qui offrira alors de nouvelles œuvres de même qu'un regard nouveau sur l'espace dans lequel elles se trouvent.

En impliquant le lieu et le temps dans l'observation des œuvres dès le premier moment de la rencontre avec celles-ci, l'exposition fait clairement percevoir à chacun que son objectif n'est pas d'offrir un événement unique et parachevé pour lequel le lieu et le temps ont été préalablement fixés mais bien plutôt de chercher la proximité avec notre existence quotidienne.

Comme l'a dit le Seigneur Jésus:
«Je suis la lumière, le chemin, la vérité et la vie ».

Professeur Dr. Dieter Alexander Boeminghaus

DIE KÜNSTLERINNEN

DIE KÜNSTLER

BELLENGER Marie Madeleine

BERNIG Antonia

BOEMINGHAUS, D. Alexander

BORSCH Jupp

BOZEM Artur

BOZEM Monika

CONZEN Norbert F.

CORSTEN Gabriele Maria

DOOME Pierre

ENGLISCH, Pater Laurentius

GEHLEN Klaus

GIERTZ Annedore

GRADE Michael

HAAS Gerdi

HANNES Rolf

HEEREGODS Georges

HENSEN Gerhard

HEINEN Ady

HENNERICI Karl-Heinz

HOFFMANN Gregor

HUBRICH Karina

JÜNGER Eva

KOCHS Franz-Josef

KOHNS Angela

KREY Tom

KRUFT Hubert

KUHN Gaby

LEDEBUR Laura von

LEISTER Irene

LENARTZ Cornelia

LINDEN Cristiane

MÁRO Antonio

MENGES Hans-Wolfgang

MOHR Johanna

MONSCHAU Karl von

MÜHL von der, Will

PAOLI Sergio di

PAQUET André M.-J.

PETERS Hajo

PFADT Georg

PILKOWSKI Peter

PRÜM Susanne

RAMIREZ Rafael

REICH Stefanie

RODEWALD-WEGMÜLLER S.

ROMBERG Margrit

SAND Heinz C.S.SP.

SAUERBIER Rainer

SABLOTZKI-WEISE K. Ch.

SCHÄFFERER Ursula

SCHEFFLER Lothar

SCHIFFER Josefine

SCHÖNEICH Johanna

SCHREIBER Dirk M.

SCHWALL Irmgard

SPIERING-NELL Inge

TRIERWEILER Brunhilde

VILLANUEVA OTERO Oskar

VINCENT Wolfgang

VINCENT-POPPEN Christiane

WALTER Gotthardt

WERTH Benno

WEYERGRAF-HAHN Andrea

WICKERT Johannes



BELLENGER Marie Madeleine

*Der Lächelnde
2002, 85 x 145 cm
Acryl auf Kreide*

„Der Mund im Gesicht entspricht der Materie; er ist unten. Die niederziehende Kraft zieht den Mund nieder. Die erhebende Kraft erhebt ihn. Weinen wehklagen kann jedes Tier. LÄCHELN KANN NUR DER MENSCH.

Lächelt nicht nur, wenn ihr guter Laune seid! Euer Lächeln sei ein schöpferisches Lächeln!

Wirkt Schwerkraft, so schließt sie in Höhe des Mundes ab. Das Ganze wird niedergezogen, das Ganze!

...Das Lächeln ist Bild der Erlösung, Symbol. Die schöpferische Kraft erhebt die Materie und das liegt nur an dir. Lächeln ist die Beherrschung vom Stofflichen.“

Der Punkt der Erlösung ist der Kreuzungspunkt – Christus lächelt am Kreuz. So begab ich mich auf die Suche nach meinem eigenen Lächeln. Wo anders suchen als im Alltag? Ich stellte mit Erschrecken fest, wie sehr wenig ich

noch bereit bin zu lächeln – außerhalb meines Optimismus – Seitdem wächst diese Herausforderung.
Meine Bilder haben zum Kernthema die Aufhebung der Gegensätze oder ihre Verbindung, die stets ein Spannungsfeld ist – Kreuzungssituationen – Kreuzungspunkte –

„LÄCHELN; SPRACHE; SCHÖPFUNG
SIND ZEICHEN DES MENSCHEN.“
„L'arrivée de la force jusqu'a, la hauteur des yeux. Tu t'élances d'en bas vers le haut.
AUX NIVEAUX DES YEUX SE RENCONTRENT LA MATIÈRE ET L'ÉSPRIT .
Tu dois élever la matière jusqu'ici, la elle s'enflamme et rayonne à travers les yeux.«
Dans la toile l'horizon Bleu.

«La bouche dans le visage correspond à la matière; elle se trouve dans la partie basse du visage. Le découragement affaisse la bouche. La joie la relève. Crier et se lamenter est à la portée de tout le monde. SOURIRE N'EST POSSIBLE QUE POUR L'ÊTRE HUMAIN.
Ne souriez pas uniquement quand vous êtes de bonne humeur! Que votre sourire soit un sourire créatif!
Lorsque la gravitation agit, elle s'arrête au niveau de la bouche. L'ensemble sera affaissé, l'ensemble!
...Le sourire est l'image de la rédemption, un symbole. La force créative soulève le matériel et cela ne dépend que de toi.
Le sourire est la maîtrise du matériel.“
Le point de la rédemption est le point du croisement – le Christ sourit en étant sur la croix –
C'est pour cette raison que j'ai commencé par aller à la recherche de mon

propre sourire. Où le chercher mieux que dans la vie de tous les jours? J'ai remarqué avec frayeur que malgré mon optimisme, j'étais peu encline à sourire – et depuis ce moment – là j'y ai consacré tous mes efforts.
Mes oeuvres ont pour objectif majeur de dissoudre les contradictions, ou de les résoudre, car elles sont toujours un terrain de tensions.

„LE SOURIRE; LA LANGUE; LA CRÉATION SONT LES SIGNES DE L'ÊTRE HUMAIN.“
„L'arrivée de la force à la hauteur des yeux. Tu t'élances du bas vers le haut.
LES YEUX SONT LE POINT DE RENCONTRE ENTRE LA MATIÈRE ET L'ESPRIT .
Tu dois élever la matière jusqu'ici, là elle s'enflamme et rayonne à travers les yeux.
Dans la toile l'horizon bleu. »



STERBET MIT IHM –
DAS IST DIE ERSTE HÄLFTE
DER AUFGABE!

LEBT DURCH IHN –
DAS IST DIE ZWEITE HÄLFTE
DER AUFGABE!

BELLENGER Marie Madeleine

Erlösung I
2007, 150 x 150 cm
Fotografieausdruck

SEID EINS MIT IHM –
MIT JESUS DEM BRUDER!

LICHT, NEUES SEIN, NEUE OSTERN,
AUFERSTANDENES RKENNEN,
GEIST-MATERIE, EWIGE LIEBE!

Der Morgen kommt – und es lebt der
LEIB,
doch es stirbt die Zeit.
Abgefallen ist die Hülle, der Tot ist tot,
und ewiges SEIN entbrennt.

Der LEIB ist nicht Leiche.
Der LEIB ist nicht Materie.
Der LEIB ist Same, der aufgeht,
der aufersteht durch IHN.
Der LEIB ist PLAN und nicht Organ.
Der LEIB ist ER SELBST.

BELLENGER Marie Madeleine

Erlösung II
2007, 147 x 29 cm
Fotographieausdruck, Mischtechnik

Was macht den Samen zum Samen?
Die Hülle? Sie kann nicht keimen.
Samen seid ihr durch IHN
UND ER IST ES, DER DURCH EUCH
WACHSEN WIRD.
Heiliges Geheimnis.

aus: Gitta Mallasz, Engel erlebt

MOUREZ AVEC LUI –
C'EST LA MOITIÉ DE LA TÂCHE!

VIVEZ PAR LUI –
C'EST LA DEUXIÈME MOITIÉ DE LA
TÂCHE!

SOYEZ UNIS EN LUI –
EN JESUS VOTRE FRÈRE!



LUMIÈRE, NOUVELLE VIE,
NOUVELLES PÂQUES,
LA CO-NAISSANCE RESSUSCITÉE,
L'ESPRIT-MATIÈRE, L'ÉTERNEL
AMOUR!

L'Aube vient.
Le CORPS vit, mais meurt le temps.
Le linceul est rejeté, la mort est morte.

L'Eternelle VIE s'est embrasée.
Le CORPS n'est pas cadavre.
Le CORPS n'est pas matière.
Le CORPS est grain qui lève
Et ressuscite par LUI.

Le CORPS est PLAN et non organe.
Le CORPS c'est LUI-MEME.
Par quoi le grain est-il grain?

Par l'enveloppe? Elle ne germera jamais.
Par LUI vous êtes grains, par LUI seul,
ET C'EST LUI QUI GRANDIRA PAR
VOUS.
Saint mystère.

Gitta Mallasz, Engel erlebt



BERNIG Antonia

Das Lächeln des Christus

(Werk-Nr. 2/01)

2001, 100 x 90 cm

Acryl und Gouache

„Der lächelnde Christus“, die kosmische
Liebe wandelt alles Irdische.

«Le sourire du Christ», l'amour
cosmique transforme tout le terrestre.

Erlösender Augenblick,
da das Lächeln einkehrt,
um nie wieder zu vergehen.
Selbst das Fleisch nimmt Licht an,
wird ganz durchstrahlt
und entschwebt unseren Augen.
Der Weg ist nun ewig frei.
Grenzenlose Freude breitet sich aus.

Moment rédempteur
où le sourire renaît,
pour ne plus jamais s'effacer.
La chair elle-même devient lumière,
s'élève aux cieux devant nos yeux.
Le chemin est maintenant libre à tout
jamais.
Une joie sans fins se répand.

BOEMINGHAUS Dieter Alexander

Lichtgestalt
2007, 55 x 90 cm
Holz, Eisen und Federn





BORSCH Jupp

Seelenfrieden

2003, 60 x 80 cm, Acryl auf Holz

Seelenfrieden

Im Hintergrund – verborgen – das hölzerne Kreuz vom Grab der Mutter
für Jahre verwahrt auf dem Dachboden
Darüber gespannt ein Gewebe aus Jute

Das hält vier Holzelemente im Lot – angeordnet wie ein altes Fenster
Ein Fensterkreuz, in dem zurückweicht,
was sonst hervortritt
Das Kreuz als Aussparung, als Lücke

In der Mitte eine mächtige Achse in rot,
aufrecht, eine Balkensäule
Wie ein Blutstrom, eine Nabelschnur
vom Himmel zur Erde ein starker Halt

Darin die Raupe, die Puppe, der Schmetterling
Wiederum aufsteigend, in weiß
Fixiert von drei mächtigen, todbringenden Nägeln

Im Titel „Seelenfrieden“ klingt an Energieschloss 18,
sowie das Schloss der Quersumme,
Energieschloss 9
„Das Ende eines Zyklus und der Anfang von was Neuem“

Was für die Raupe das Ende ihres Lebens,
ist für den Schmetterling der Neubeginn.

(Der Querbalken des gemalten Kreuzes ist nur angedeutet)

etwas Schwarzes, wie Verkohltes links
eine schwebende Struktur rechts,
wie eine ziehende Wolke, ausgestreckt

Etwas geht dahin)

(Marga Monheim-Geffert)

La paix de l'âme

Dans l'arrière plan – caché – la croix en bois de la tombe de la mère.

Depuis des années conservé dans le grenier

Au-dessus, une toile de jute

Ceci garde en équilibre quatre éléments en bois – arrangés comme une vieille fenêtre

Un croisillon de fenêtre dans laquelle on distingue à l'arrière ce qui, normalement, serait devant

La croix comme laissée en blanc, comme une brèche

Au milieu un pilier solide en rouge, droit, une colonne en poutre

Comme un flux de sang, un cordon ombilical depuis le ciel jusqu'à la terre un appui fort

Dedans, la chenille, le cocon, le papillon

Aussi qui s'élève, en blanc

Fixé par des clous énormes qui appor-

tent la mort

Le titre «paix de l'âme» fait penser à la

serrure de l'énergie 18,

et aussi à la serrure de la somme des

chiffres d'un nombre, la serrure de l'énergie 9

„La fin d'un cycle et le début de quelque chose de nouveau.“

Ce qui est la fin de la vie pour la chenille,

est un commencement pour le papillon.

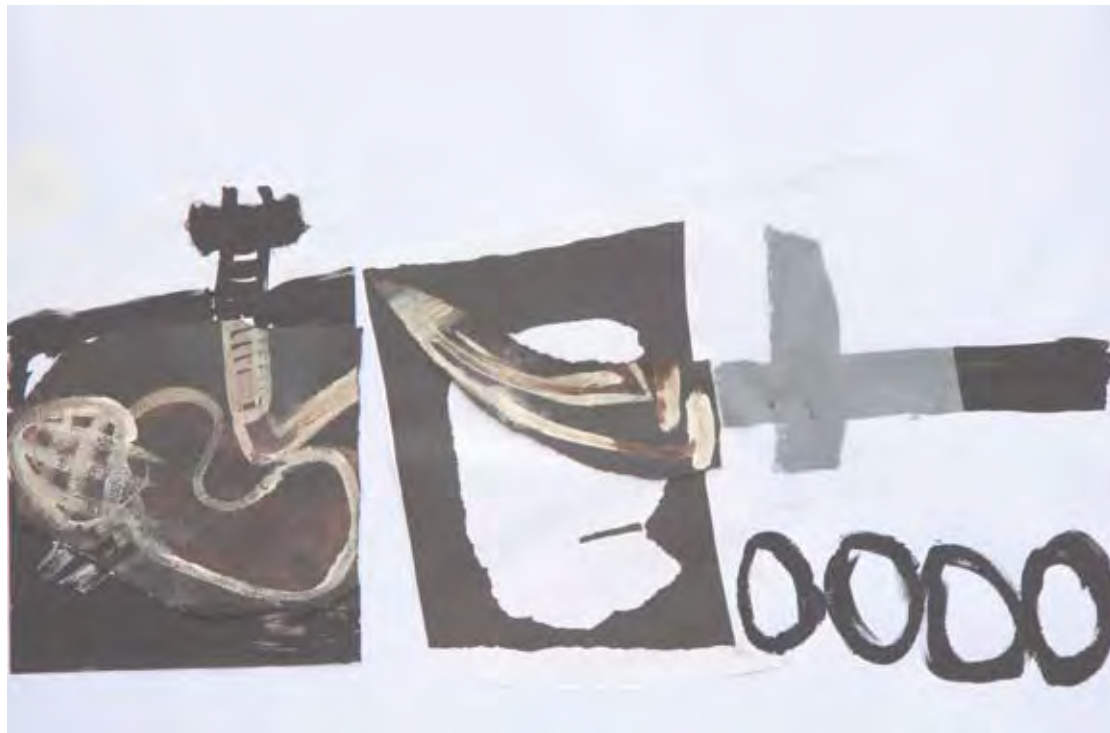
(La poutre transversale de la croix peinte est seulement esquissée

quelque chose de noir comme brûlé à gauche

une structure volante à droite, comme un nuage flottant, étalé

Quelque chose s'en va)

(Marga Monheim-Geffert)



BOZEM Monika

„...denn das Frühere ist vergangen.“

2004, 100 x 70 cm,
Acryl, Tusche

Und ich hörte eine laute Stimme vom
Throne her rufen: „Seht das Zelt Gottes
unter den Menschen! Er wird wohnen

bei ihnen, und sie werden sein Volk
sein, und er selbst wird als Gott bei
ihnen sein. Er wird jede Träne wegwi-
schen von ihren Augen, der Tod wird
nicht mehr sein, und nicht Trauer und
Klage und Mühsal, denn das Frühere ist
vergangen.“

Der gekreuzigte Jesus ist vom Tode
auferstanden. Das Kreuz hat ausgedient,
das Grab ist leer.

Der verherrlichte Jesus ermöglicht den
Menschen nach deren Tod ein Aufstei-
gen in eine höhere Welt, in der sie an
der Herrlichkeit Gottes Teilhaben.

Et j’entendis appeler une voix forte du
trône: «Voyez la tente du Seigneur chez
les hommes! Il va habiter chez eux, et
ils vont être son peuple, et lui-même
va être le Dieu parmi eux. Il va ôter les
larmes de leurs yeux, la mort n’existera
plus, ni la tristesse ni les lamentations
et les peines, car ce qui était avant
n’existera plus.»

Jésus crucifié est ressuscité. La croix a
servi, la tombe est vide.

Jésus magnifié donne la possibilité aux
hommes après leur mort de s’élever
dans un monde supérieur, où ils contri-
buent à la magnificence de Dieu.

Sein Kreuz ist die Brücke,
die das Zeitliche mit dem Ewigen ver-
bindet.
Folge seinem Lächeln, es steckt an!

Sa croix est le pont
qui relie le temporaire avec l'éternel.
Suis son sourire, il est contagieux!

BOZEM Monika

*Das Kreuz als Brücke
2007, 97 x 157 cm
Mischtechnik auf Holz*





BOZEM, Artur

Golgatha
2002, 200 x 200 cm, Acryl auf Samt, auf Holz

Selbst am Kreuz hat Christus den Menschen um ihn herum Milde und Güte entgegengebracht:

„Vergib ihnen.“ „Noch heute wirst du mit mir im Paradiese sein.“

Die weißen Kreuzformen symbolisieren die Hoffnung, aus der Finsternis (schwarzer Samt) ins ewige Licht zu gelangen.

Même en étant sur la croix, le Christ avait de la douceur et de la bonté pour les personnes autour de lui:

«Pardonne-leur.» «Aujourd’hui même, tu seras au paradis avec moi.»

Les formes blanches de la croix symbolisent l’espoir d’arriver depuis les ténèbres (le velours noir) jusqu’à la lumière éternelle.

Bei der Arbeit zum „Lächelnden Christus“ handelt es sich um das fotografische Resümee meiner Skizzen und Studien rund um das Lächeln und den Typ Mensch, der zur Lebenszeit Christi im damaligen Palästina lebte. Eine Polyesterkopfstudie wurde ausgeleuchtet und im Macromodus mit einer Digitalcamera fotografiert. Sichtbar wird ein Gesichtsausdruck, der auf dem schmalen Grad zwischen Ernsthaftigkeit und Lächeln wandert.

Le travail du «Christ Souriant» est le résultat photographique de mes esquisses et études autour du sourire et des hommes qui vivaient en Palestine à l'époque du Christ.

Une étude de tête en polyester a été illuminée en macromode et photographiée avec une caméra digitale. On peut voir sur le visage une expression à la fois sérieuse et souriante.

CONZEN Norbert F.

GAZZ33

2003, 135 x 180 cm

Color-Print auf Seiro-Japan





CORSTEN Gabriele Maria

*Gegenüber
2003, 100 x 100 cm,
Pastellkreide*

22

– Gegenüber –
Liebe Güte Weisheit Verzeihung Geben
Wärme Größe Licht
Offenheit für das Gegenüber
das Gegenüber empfangen

– En face –
Amour bonté sagesse pardon générosité
Chaleur grandeur lumière
Ouverture pour celui qui est en face
Accueillir celui qui est en face

Inszenierung

Drei betagte Eichenbalken.
Zerbrochene Dachziegel.
Eine verbissene Winde
erklimmt
den sonnenwarmen Giebel.
Links Perleidechse.
Rechts Tagpfauenauge.
Aug' in Aug'...

Mise en scène

Trois bouts de poutre de chêne.
Quelques tuiles brisées.
Un liseron résolu escalade
le pignon ensoleillé.
Lézard à gauche.
Paon du jour à droite.
Yeux dans les yeux ...

DOOME Pierre

*Inszenierung
2007, 46 x 61 cm
Aquarellierte Bleizeichnung*





ENGLISCH *Pater Laurentius*

Tanz am Lebensbrunnen

2003, 200 x 100 cm, Relief-Collage

Der Rabbi Jesus tanzt am Lebensbaum
mit Jakobus und Franziskus.
Der Tanz verbindet Himmel und Erde;
er ist ein Bild der Befreiung.
Das Schwert wird begraben. (Rom und
Santiago in den Flügeln.)

Le Rabbi Jésus danse autour de l'arbre
de la vie avec Jacob et François.
La danse relie le ciel et la terre; c'est
l'image de la délivrance.
L'épée est enterrée. (Rom et Santiago
dans les ailes.)

„Öffne dich, mein ganzes Herz, denn
mein Jesus kommt.“ So heißt es im Lied
von Johann Sebastian Bach.

Im Bild sehen wir ein offenes Herz mit
pulsierenden Muskeln, darin der gemarte-
tete Jesus im Schoß Mariens umfassen.
Maria ist seit der frühen Christenheit
Urbild der glaubenden Seele. Darum
verschmelzen im Bild die beiden Ge-
stalten. Marias Hand zeigt die Verwun-
dung, die ja ihr Herz erlitt. In zärtlicher
Verbundenheit vereinen sich Gesichter,
Hände und Füße.

Liebe und Leid verschmelzen wie in der
Hochzeit von Himmel und Erde.

Der Schoß hat im Hebräischen die
Bedeutung von Barmherzigkeit. Wie
Jesus im Schoß der Mutter Ruhe findet,
so sind wir umfassen in der Barmher-
zigkeit Gottes. Unsere Verletzungen
werden zu Zeichen der Liebe.

«Ouvre-toi tout grand mon cœur, car mon Jésus vient.» dit une cantate de Jean-Sébastien Bach.
 Dans la toile, au cœur d'un cœur ouvert avec des muscles en train de battre, nous voyons le Jésus supplicié recueilli par Marie dans son giron. Marie est depuis les premiers temps de la chrétienté l'image même de l'âme croyante. C'est pourquoi les deux personnages se fondent dans le tableau. La main de Marie montre la blessure que son cœur a subie. Les deux visages, les mains et les pieds s'unissent dans un tendre attachement. L'amour et la souffrance se fondent l'un dans l'autre comme dans les noces de la terre avec le ciel. Giron signifie miséricorde en hébreux. Tout comme Jésus trouve le repos dans le giron de sa mère, nous sommes nous aussi étreints par la miséricorde de Dieu. Nos blessures deviennent signes de l'amour.



ENGLISCH Pater Laurentius

Pieta – Liebe und Schmerz
 2007, 104 x 145 cm
 Acryl auf Leinenpapier



ENGLISCH Pater Laurentius

Maria, die Schmerzensmutter unter dem Kreuz
 2007, 104 x 145 cm
 Acryl auf Leinenpapier



GEHLEN, Klaus / HENSEN, Gerhard

*Der Lächelnde Christus
2003, 57 x 23 cm, Bronze*

Christus, von Anbeginn
Schaut lächelnd auf die Entwicklung
von Natur und Menschheit,
auf alle Taten.

Schaut das Dunkel wie das Licht
Und birg Erde und Mensch in sich.
Christus, Erlöser der Menschheit,
verwirft nichts, wertet nichts.
Was auch geschieht,
wohin die Entwicklung auch geht:
Christus Gegenwart bleibt bestehen.
Christus befreiende, erlösende,
unverbrüchliche Gegenwart
ist das Beständige im Menschen.

Christ, porte dès le commencement
un regard souriant sur l'évolution de la
nature et de l'humanité,
sur tous les actes de l'homme.

Voit les ténèbres aussi bien que la
lumière et protège en lui la terre et
l'homme.

Christ, rédempteur de l'humanité,
ne rejette rien, ne juge rien.

Quoi qu'il arrive, quelle que soit la
direction prise par l'évolution :

la présence du Christ persiste.

La présence libératrice, salvatrice et
inébranlable du Christ est la constante
dans l'homme.

Die Zeitzeugen der damaligen Geschehnisse, die vier Evangelisten, haben uns nicht überliefert, dass der gekreuzigte Christus in seinem Leid gelächelt hätte. Aber es ist doch vorstellbar, dass der Mensch gewordene Sohn Gottes in der letzten Stunde seines Menschseins denen, die ihn verhöhnten, noch ein Lächeln geschenkt hat. Ein nachhaltiges, ein verzeihendes Lächeln im Angesicht des Todes.

So glaube ich, dass alle die grauenvollen Untaten, die von Mensch im Zeitlauf von zwei Jahrtausenden begangen worden sind, das Lächeln des Messias nicht haben zerstören können.

Das Lächeln der Nächstenliebe hat sich immer Wieder erneuert.

Les témoins des événements de ce temps-là, les quatre évangélistes, ne parlent pas dans leurs écrits d'un Christ crucifié qui, en proie à la souffrance, aurait souri. Mais on peut cependant bien s'imaginer que le fils de Dieu devenu homme a encore su, dans la dernière heure de son existence humaine, offrir un sourire à ceux qui le bafouaient. Un sourire perdurable, qui offre le pardon face à la mort. C'est pourquoi je crois que toutes les monstruosité commises par l'homme au cours des deux millénaires n'ont pu porter atteinte au sourire du Messie. Il existe encore, c'est le sourire de l'amour du prochain, qui s'est toujours renouvelé.



GEHLEN Klaus

*Der lächelnde Christus
2006, 40 x 30 x 10 cm, Bronzerelief*



GIERTZ Annedore

„Mein Joch ist sanft und meine Last ist leicht.“

*2007, 70 x 210 cm,
Acryl auf Leinwand*

Der Bildtitel ist folgenden Bibelversen entnommen. (Matthäus 11, 28 bis 30):

- 28 Kommt her zu mir alle, die ihr mühselig und und beladen seid; ich will euch erquicken.
- 29 Nehmet auf euch mein Joch und lernet von mir, denn ich bin sanftmütig und von Herzen demütig.
So werdet ihr Ruhe finden für eure Seelen.
- 30 Denn mein Joch ist sanft und meine Last ist leicht.

Gedanken zum Bild/Thema:

Worte und Buchstaben geben Farben Halt und Bedeutung.

Farben erfahren Begrenzung durch Buchstaben und dehnen sich gleichzeitig über sie aus. Farbe schafft Bedeutung ohne Worte, gibt Sinn über den Wort-sinn hinaus. Farben und Formen sind als Geschenk des Himmels erfahrbar. Gott schenkt den Menschen Christus als Zeichen seiner Liebe und macht diese so zum eigentlichen Mittelpunkt des christlichen Glaubens.

Das bedeutet: Wir sind und werden unendlich reich beschenkt. Noch kleinste Spuren davon werden aufgenommen und, wie von einem Spiegel, wieder zurückgegeben: Ein lächelndes Gesicht ruft das Lächeln seines Gegenübers hervor.

Bilder sind wie ein Lächeln, das verschenkt wird und auf Antworten wartet.

Le titre du tableau est tiré des versets de la bible suivants. (Mathieu 11, 28 à 30) :

28 Venez à moi vous tous qui êtes fatigués et chargés, et je vous donnerai du repos.

29 Prenez mon joug sur vous et recevez mes instructions, car je suis doux et humble de cœur; et vous trouverez du repos pour vos âmes.

30 Car mon joug est doux, et mon fardeau léger.

Réflexions sur le tableau/le thème:

Les mots et les lettres donnent un soutien et un sens aux couleurs.

Les couleurs découvrent une limite au travers des lettres de même qu'elles s'étendent plus largement par elles. La couleur crée la signification sans avoir besoin des mots, elle donne un sens au-delà du sens du mot. Les couleurs et les formes peuvent être ressenties comme un cadeau du ciel. Dieu offre le Christ aux hommes en signe de son amour et il fait de lui le cœur de la foi chrétienne.

Cela veut dire que nous avons reçu un précieux cadeau, pour l'éternité. Chaque forme de ce cadeau, si infime soit-elle, peut être reçue et redonnée, comme le fait un miroir: un visage souriant appelle le sourire de celui qui se trouve en face de lui. Les tableaux sont comme un sourire qui est offert et qui attend une réponse.



GRADE Michael

Welches ist das wahre Lächeln Jesu?

2003, 120 x 80 cm, Collage, Zeichnung, Fotomontage

Im Zentrum des Bildes befindet sich Jesus als unschuldiges, von der Welt noch nicht berührtes Kleinkind in einer neo-romantischen Darstellung. Um das Jesuskind herum gruppieren sich viel zählige, lächelnde Gesichter von Menschen aller Altersstufen – teils gemalt, teils fotografiert.

Bei den jüngsten unter ihnen, den kleinen Kindern, findet sich das wahre Lächeln Jesu in seiner reinen und natürlichsten Form.

Jesus hat sein Lächeln insbesondere den Kleinsten gegeben.

Je weiter die Gesichter sich von ihm entfernen (d. h. mit steigendem Lebensalter), umso differenzierter, vielschichtiger und belasteter durch Lebenserfahrung erscheint ihr Lächeln. Es mischen sich (positive und negative) Empfin-

dungen wie Liebe, Stolz, Begeisterung, Verunsicherung, Sorge und Fürsorge, Mitleid, Angst, Bedrohung... mit hinein. Trotzdem finden sich unter den älteren Gesichtern immer wieder solche, in denen sich das ursprüngliche Lächeln Jesu erhalten hat – oder solche, die auf ihrem Lebensweg zu diesem Lächeln zurückgefunden haben.

Für den Betrachter gilt es, diese Gesichter mit dem wahren Lächeln Jesu zu entdecken.

Es waren die kleinen Kinder, denen Jesus sein wahres Lächeln gab. Sie bewahren es heute noch. Diejenigen, die sich dieses unverfälschte Lächeln erhalten konnten oder zu ihm zurückfanden, werden Jesus sein Lächeln am Ende wieder zurückgeben können.

Au centre de l'œuvre se trouve Jésus symbolisé par un petit enfant innocent, pas encore touché par le monde, représenté dans un style néo-romantique. Autour de l'enfant Jésus, de nombreux visages souriants de gens de tous âges – en partie peints, en partie photographiés.

Chez les plus jeunes, les petits enfants, on observe le vrai sourire de Jésus dans son état le plus pur et le plus naturel. Jésus a transmis son sourire surtout aux plus petits.

Plus les visages s'éloignent de lui (en fonction de leur âge), plus leur sourire semble complexe, multiple et alourdi par l'expérience de la vie. On y devine des sentiments (positifs et négatifs) comme l'amour, l'orgueil, l'enthousiasme, l'angoisse, les soucis, le

soin, la compassion, la peur, les menaces...

Néanmoins, parmi les visages les plus âgés, on trouve ceux où le sourire original de Jésus est resté – à moins que les personnes l'aient retrouvé au cours de leur vie.

Le spectateur doit reconnaître les visages qui montrent le vrai sourire de Jésus.

C'est aux petits enfants que Jésus a donné son vrai sourire. Ils le gardent encore aujourd'hui. Ceux qui ont pu garder ce sourire authentique ou qui l'ont retrouvé peuvent, à la fin, redonner à Jésus son sourire.



GRADE Michael

*Das Wahre ward zur Ware
2005, 60 x 80 cm
Foto-Collage*

Sollte sich neben dem Bild von Jesus als Leidenmann das Bild des Lächelnden Jesus etablieren, würde sich dann Werbewelt und Warenwirtschaft seines Lächelns – wegen seines hohen Vermarktungspotential bemächtigen und nach ihren Zwecken ausrichten? Würde dann aus seinem werterfüllten, wahren Lächeln eine Ware, deren „Wert“ der Markt bestimmt, ein auf den ersten Blick zwar blendendes, aber dennoch inhaltsleeres und lebloses Surrogat? Hatte das traditionelle Bild: Jesus als Leidenmann vielleicht den indirekten Vorteil, dass das Fehlen von Freude die mit Jesus verbundenen ideellen Werte besser vor Entwertung schützt?

Si l'image de Jésus souriant venait à s'établir parallèlement à celle de Jésus souffrant, se pourrait-il alors que le monde de la publicité et que l'économie de consommation s'emparent de son sourire à cause de son précieux potentiel de marketing et qu'ils la mettent au service de leurs intérêts? Se pourrait-il alors que de son sourire authentiquement riche en valeurs naisse une marchandise dont «la valeur» serait définie par le marché, un succédané à première vue éblouissant mais cependant assurément dénué de sens et sans vie? L'image traditionnelle de Jésus souffrant avait-elle peut-être indirectement l'avantage que le manque de joie protège mieux de la dévalorisation les valeurs spirituellement associées à Jésus?

Sinnend
Verinnerlicht
Heilend
Verzeihend
Anziehend

En méditation
Se recueillant
Guérissant
Pardonnant
Attrayant



HAAS Gerdi

*Geheimnisvoll
2003, 40 x 50 cm, Acryl auf Leinwand*



HANNES Rolf

*Lichttanz
2006, 50 x 70 cm
Acryl auf Pappe*

Wenn die Mystiker sich göttlich
scherzend tanzend lachend
empfunden haben und es heißt:
alle Erfahrung des Menschen ist
die Erfahrung Gottes dann kann
es nicht anders sein als dass
Jesus der eingeborene Sohn
gleichfalls gescherzt getanzt
gelacht hat. Ich bin ganz
für den lachenden Christus

Si les mystiques se sont sentis divine-
ment enclins à plaisanter, à rire et à
danser et qu'il est dit que toutes les ex-
périences de l'homme sont l'expérience
de Dieu, il ne peut alors en être autre-
ment: Jésus le fils devenu homme a
lui aussi plaisanté, dansé et ri. Je suis
totalement pour le Christ qui rit.

Dit schilderij verwijst naar de geloofs-
varing als een diep vertrouwen dat de
mens door God wordt getragen.



HERREGODS Georges

*Gij hebt mij op uw rug gedragen
2004, 80 x 70 cm, Acryl auf Leinwand*



HEINEN Ady

*Die Hütte
2002/3, 100 x 120 cm, Öl und Materie*

Die Hütte (taberna) kommt von Tabernakel und passt sehr gut zu den Farben und dem Werk.

Dieses ist aus Ölfarbe und Materie hergestellt. Die Materie außen soll zeigen, dass der Weg über das Geröll, die Berge und Täler nicht so einfach ist, überall lauern Gefahren.

Die Zufriedenheit, die Ruhe, Ewigkeit und Zusammengehörigkeit erlebt man in dem ruhig inszenierten Zentrum.

La cabane (taberna) provient de Tabernacle, ce qui va très bien avec les couleurs et l'œuvre constituée de peinture à l'huile et de matériaux en relief. Les matériaux en relief doivent montrer que le chemin à travers les pierres, les montagnes et les vallées est difficile; partout il y a des dangers.

Par contre le contentement, le calme, l'éternité et l'harmonie peuvent être perceptibles dans le centre de l'oeuvre où règne le calme.

Licht, Leben, Mensch – Gelb.
Lächeln, dass von innen kommt, öffnen
will, Hoffnungen schafft, zukünftiges
Leiden jedoch nicht verschweigt.

La lumière, la vie, l'homme – jaune.
Le sourire qui vient de l'intérieur et qui
éclaire, qui crée de l'espoir, mais ne
cache pas les souffrances futures.



HENNERICI Karl-Heinz

*Inneres Licht
2003, 100 x 100 cm, Acryl auf Leinwand*



HOFFMANN Gregor

*Das Kreuz
2006, 50 cm, Bronze*

Das Kreuz ist dadurch symbolisiert, dass das Trägermaterial aus Holz ist. Die Verletzung der Holzoberfläche durch Schnitte, Kratzer und Hiebe deuten die Martern an, die Christus erlitt.

Die beiden Personen rechts und links von ihm stehen stellvertretend für die ganze Menschheit. Deshalb sind sie unpersönlich, gesichtslos und deuten durch ihre Gebeugtheit und ihre verwachsenen Konturen das Leid ihres Lebens an.

Christi Hände sind frei, was bedeuten soll, dass er noch handeln kann.

Und er handelt, er schenkt uns ein Lächeln.

Er lächelt aus seinem geschundenen und in Auflösung befindlichen Körper heraus.

Lächelt, weil er sein Ziel, seine Aufgabe, die Erlösung der Menschen erreicht hat.

Es ist ein irdisches Lächeln, ein Lächeln, das ansteckend wirken soll auf uns alle, die wir noch auf dem Weg sind.

Dazu brauchen wir – außer der heiteren geistigen Ruhe – Tatkraft.

Diese Tatkraft wird symbolisiert durch die kräftigen, gespannten, gesunden Hände, die uns so vertraut sind. Sie arbeiten, packen an, spenden aber auch Liebe, Vertrautheit und Wärme. So geht der Blick zurück zum Haupte Christi.

Wenn uns Christus in dieser Situation ein Lächeln schenkt, so voller Wärme, Weisheit und einem Anflug von Heiterkeit, müssen wir es nicht umso dankbarer annehmen und weitertragen?

Auf dass die Welt durch so ein Lächeln schöner werde.

Le bois, matière du support, symbolise la croix. La blessure de la surface par des coupures, par des griffures et par des coups illustre les supplices que le Christ a endurés.

Les deux personnages à sa droite et à sa gauche sont les représentants de l'humanité tout entière. C'est pourquoi ils sont impersonnels, sans visage - leur attitude courbée et leurs contours flous suggèrent la souffrance qu'ils endurent dans la vie.

Les mains du Christ sont libres, ce qui doit signifier qu'il est encore en mesure d'agir.

Et il agit, il nous offre un sourire.

Au-delà de son corps épuisé et à l'agonie, il sourit.

Il sourit parce qu'il a atteint son but. Sa mission, la rédemption de l'humanité, il l'a remplie. C'est un sourire terrestre, un sourire qui doit avoir pour effet de nous enthousiasmer, nous tous qui sommes encore en chemin.

Hormis le calme gai de la spiritualité, il nous faut pour cela l'énergie. Cette énergie est symbolisée par les mains vigoureuses, tendues et saines, que nous connaissons bien. Elles travaillent, elles mettent la main à la pâte mais elles donnent aussi de l'amour, de la confiance et de la chaleur. Le regard revient ainsi à la tête du Christ.

Si le Christ, dans une telle situation, est capable de nous offrir un sourire aussi plein de chaleur, de sagesse et avec même une pointe de joie, ne sommes-nous pas nous d'autant plus tenus de l'accepter et de le transmettre avec gratitude?

Puisse un tel sourire rendre le monde plus beau.

HUBRICH Karina

*Die Heiterkeit der Weisheit
2001/2002, 170 x 210 cm, III,
Mischtechnik auf Holz*





JÜNGER Eva

*Lächeln gegen die Gewalt
2002, 45 x 45 x 200 cm,
Eichenholz, Acryl*

Lächeln entwaffnet.
Täter erreichen nur Genugtuung durch
ihre Gewalt, wenn der andere zum
Opfer wird. Es ist eine Frage von Aktion
und Reaktion. Reagiert das Opfer nicht
wie erwartet, erfüllt die Gewalt nicht
ihren Zweck, sie wird sinnlos.

Le sourire désarme.
Les coupables ne se satisfont de leur
violence que si l'autre devient victime.
C'est une question d'action et de réaction.
Si la victime ne réagit pas comme
attendu, la violence n'a plus de sens.

KOCHS Franz-Josef

*„Nicht von dieser Welt“
Kinderbibelbild
2007, 152 x 52 cm
Pappe, Wachsmalstift*



Der Christus in der Mitte ist mir recht
kindlich, vielleicht auch lieb-naiv
geraten. So sollte er gar nicht werden.
Doch als er dann vor den zwölf dunklen
Königen stand, wollte er so bleiben.
Die Könige waren auch nicht so geplant.
Zuerst waren Alltagsmenschen vorgese-
hen:
zu unruhig. Dann also Könige, dunkle,
gefährlich etwas und unangenehm.
Erst nur zehn Könige, dann viele, dann
wollten es 12 bleiben. Und so wurden es
die 12 Apostel-Könige. Wollen die nun
dem jungen Mann Böses antun, oder
sich untereinander?

Machen sie Angst oder fürchten sie
sich selber? Dieses kindliche Bild führt
für mich ein Eigenleben – dabei bleibt
es immer
mein Bild.

Mon Christ au milieu, il a vraiment l'air
d'un enfant, disons qu'il a l'air gentil,
naïf. Ce n'était pas prévu. Mais quand
il s'est retrouvé devant les douze rois
sombres, il a voulu rester comme ça.
Les rois n'étaient pas non plus prévus
comme ça. J'avais d'abord envisagé
des personnes du quotidien: trop agité.
Alors donc des rois, sombres, un peu

dangereux et rebutants. D'abord seule-
ment dix rois, puis beaucoup, il y en a
finalement eu 12 qui ont voulu rester.
Et c'est ainsi qu'on en est arrivé aux 12
rois-apôtres. Veulent-ils maintenant
faire du mal au jeune homme ou bien
se faire mal les uns aux autres ? Font-ils
peur ou bien ont-ils peur eux-mêmes?
Ce tableau puéril mène pour moi une
vie autonome – mais il reste pourtant
toujours mon tableau.



KOHNS Angela

Wer Gott sucht, findet Freude
 2004, 100 x 70 cm,
 Mischtechnik

Wer Gott sucht, findet Freude.
 Die Kinder in ihrer Spontaneität, Offenherzigkeit und Wahrhaftigkeit kommen auf Jesus zu.

Sie hüpfen, springen, tanzen, lachen und schenken ihm Worte der Zuneigung. Er sieht in ihnen die Geheimnisse Gottes. Und sie sprechen mit ihm. Ja, sie sind glücklich bei ihm zu sein und Er lächelt und schließt sie in Seine Arme.

Alle fühlen sich beschützt, geborgen und vertrauen ihm. Sie sagen, sie wollen immer bei ihm bleiben, weil sie ihn lieben.

Christus ruft uns auch heute zu:

„Lasst die Kinder zu mir kommen...“

„Ja, es gibt diese Kraft einer unzerstörbaren Liebe, es gibt den Mut einer ewigen Wahrheit, es gibt einen Gott, der will, das wir leben und der uns beruft zur Unsterblichkeit.“

„Wer die Osterbotschaft gehört hat, kann nicht mehr mit traurigem Gesicht umherlaufen und die humorlose Existenz eines Menschen führen, der keine Hoffnung hat.“ (Karl Barth)

Wer wirklich Gott sucht, findet Freude.

Celui qui cherche Dieu trouve la joie.
Les enfants dans leur spontanéité,
ouverture de cœur et authenticité vi-
ennent vers Jésus.

Ils sautent, bondissent, dansent, rient
et Lui adressent des mots gentils. Il voit
en eux les secrets de Dieu. Et ils Lui
parlent. Oui, ils sont heureux d'être
avec Lui et Il sourit et Il les prend dans
Ses bras.

Tous se sentent protégés et Lui font con-
fiance. Ils disent qu'ils veulent toujours
rester avec Lui, parce qu'ils L'aiment.
Le Christ nous appelle encore
aujourd'hui:

«Laissez venir à moi les petits enfants!»

«Oui, il y a cette force d'un amour
indestructible, il y a le courage d'une
vérité éternelle, il y a un Dieu qui veut
qu'on vive et qui nous appelle vers
l'immortalité.»

«Celui qui a entendu le message de Pâ-
ques, ne peut plus rester le visage triste
et avoir une existence terne, celle d'un
être humain qui n'a pas d'espoir.» (Karl
Barth)

Celui qui cherche vraiment Dieu trouve
la joie.

Die Intension zu meiner Arbeit, dem
Lächelnden Christus war das Wort:
„Herr vergib ihnen, denn sie wissen
nicht, was sie tun.“

Ce que j'ai voulu montrer dans mon
oeuvre sur le Christ Souriant était
contenu dans cette phrase de Jésus sur
la Croix:

«Seigneur, pardonnez-leur, ils ne savent
pas ce qu'ils font!»



KREY Tom

*Ich liebe euch doch!
2003, 90 x 90 cm,
Öl auf Leinwand*



KRUFT, Hubert

*Kreuzigung
2003, 260 x 100 cm,
Aluminium getrieben*

Mit dieser Arbeit wollte ich einen erlösten Christus darstellen, der alles Leid hinter sich hat und kurz vor seinem Tod erleichtert lächeln kann.

Par ce travail je voulais représenter le Christ délivré qui a laissé derrière lui toute souffrance et qui, juste avant sa mort, peut sourire de soulagement.

Kirche einmal anders.
Mit der Aktion Lächelnder Christus wollen wir den Versuch unternehmen, durch die Kunst der Gegenwart einen neuen Zugang zur Kirche zu finden. Durch die Farbe Blau möchte ich den Betrachter zur Ruhe und Besinnlichkeit führen.

Une église un peu différente.
Notre démarche dans le Christ Souriant a été d'essayer d'amener un nouvel accès à l'église grâce à l'art contemporain. Par la couleur bleue je souhaite amener le spectateur au calme et au recueillement.



KUHN Gaby

Kopf
2003, 80 x 120 cm, Acryl



LEDEBUR Laura von

*Himmelsleiter
2003, 140 x 230 cm,
Materialinstallation*

„Himmelsleiter“:
Die Leiter = Sinnbild für Weg
Jakobsleiter – altes Testament –
Himmelsleiter
„Ich bin der Weg, die Wahrheit und
das Leben. Niemand kommt zum Vater
denn durch mich.“

«L'échelle vers le ciel»:
L'échelle = une image pour le chemin
L'échelle de Jacob – ancien testament
l'échelle vers le ciel
«Je suis le chemin, la vérité et la vie.
Ce n'est que par moi que vous pourrez
atteindre le ciel.»

Halte danach Ausschau –
du siehst es nicht;
horche drauf –
du hörst es nicht;
fasse danach –
du ergreifst es nicht;

begegne ihm –
du siehst kein Gesicht;
folge ihm –
du siehst keinen Rücken;

aufgehend ins Helle –
ohne Licht;
sich ergehend im Dunkeln –
ohne Nacht
(Laodtse)

Regarde si ça vient –
tu ne le vois pas ;
tends l'oreille –
tu ne l'entends pas ;
essaye de le saisir –
tu ne l'attrapes pas ;
rencontre-le –
tu ne vois aucun visage ;
suis-le –
tu ne vois aucun dos ;

se levant dans la clarté –
sans lumière;

s'abandonnant dans les ténèbres –
sans nuit
(Laodtse)

LEISTER Irene

Das Lächeln des Christus
2007, 100 x 145 cm
Acryl, Papier, Draht





LENARTZ Cornelia

*Erwachen
2003, 90 x 120 cm,
Acryl auf Leinwand*

Malen ist für mich ein religiöser Akt:
Materialisieren aus einer unsichtbaren
Welt.

Von daher hat mich das Thema: Lächelnder Christus sofort angesprochen.
Die Freude an Jesu Auferstehung bedeutet ja auch die Überwindung des Schmerzes.

Für mich ist Gott oder eine höhere Macht eine Form von Energie, der ich mich öffnen kann in der Freude, aber auch vor allem in der Verzweiflung.
Diese Energie hilft mir zum Leben JA zu sagen und das will ich in meinen Bildern vermitteln.

Dieses JA-sagen zum Leben trotz schmerzhafter und deprimierender Erlebnisse wollte ich in meinem Bild ERWACHEN zum Ausdruck bringen.

Peindre est pour moi un acte religieux:
matérialiser quelque chose provenant d'un monde invisible. C'est pourquoi le thème du Christ souriant m'a tout de suite interpellée.

La joie de la résurrection de Jésus signifie il est vrai la victoire sur la douleur.
Dieu ou tout autre puissance supérieure, c'est pour moi une forme d'énergie que je peux laisser entrer en moi dans la joie mais surtout aussi dans le désespoir.
Cette énergie m'aide à dire OUI à la vie et c'est cela que je veux faire passer dans mes tableaux.

C'est ce OUI à la vie au-delà d'événements douloureux ou déprimants que j'ai voulu exprimer dans mon tableau RÉVEIL.

Die Augen des Herrn ruhen auf denen,
die ihn lieben; er ist ein starkes Schild,
eine mächtige Stütze, Schutz vor dem
Glutwind, Schatten in der Mittagshitze,
Halt vor dem Straucheln, Hilfe vor dem
Fall, Freude für das Herz, Licht für die
Augen.

Das Erbarmen des Menschen gilt nur
seinem Nächsten, das Erbarmen des
Herrn allen Menschen.

Les yeux du Seigneur sont posés sur
ceux qui l'aiment; il est un bouclier
puissant, un solide appui, abri contre
le vent torride, ombre sous le soleil de
midi, soutien face au trébuchement,
aide face à la chute, joie pour le cœur,
lumière pour les yeux.

L'homme ne prend pitié que pour ses
proches, Dieu prend pitié de tous les
hommes.

LINDEN Christiane

Jesus als Messias
2003, 142 x 40 cm,
Acryl





MÁRO Antonio

ich lache, um nicht zu weinen
 2003, 200 x 180 cm,
 Öl, Acryl auf Leinwand

...und ich war am Malen. Die Gedanken an den drohenden Irakkrieg waren nicht ganz auszuschalten. Immer wieder unterbrachen sie meine Konzentration. Da hörte ich von Ferne eine Musik. Ich weiß nicht, woher genau sie kam, denn ich male nie bei Musik. Und weil sonst niemand im Haus war, wunderte ich mich. Also hörte ich genauer hin. Es war ein parkendes Auto und das Lied, das heraus drang, kannte ich. Es war zufälligerweise ein Lied aus meiner Jugend. Die Worte fielen mir nicht gleich ein, aber es ließ mir keine Ruhe. Und so ließ ich mich wieder vom Malen ablenken, um darüber nachzudenken. Ich spürte irgendwie, dass die Worte gerade in diesem Augenblick wichtig sein würden. Und da waren sie plötzlich da und ich wusste also auch, warum sie mir wichtig waren. Das Gefühl hatte mich darauf hingewiesen. „Me río, por no Llorar“ – also, ich lache, um nicht zu weinen.

Ich denke, Christus muss es ähnlich ergehen mit uns Menschen...

...j'étais en train de peindre. Je ne parvenais pas à chasser complètement mes pensées aux menaces de la guerre d'Irak toute proche. Sans cesse elles venaient interrompre ma concentration. C'est alors que j'ai entendu au loin une musique. Je ne sais pas d'où elle venait exactement car je ne peins jamais en écoutant de la musique. Et cela m'a surpris parce qu'il n'y avait sinon personne dans la maison. J'ai alors prêté l'oreille. Il s'agissait d'une voiture en stationnement et la chanson qui en émanait, je la connaissais. C'était par hasard une chanson de ma jeunesse. Les paroles ne me revinrent pas immédiatement et cela ne me laissa plus de répit. Et je me laissai ainsi de nouveau distraire de ma peinture pour y réfléchir. J'avais le vague sentiment que c'était justement au moment présent que les paroles seraient importantes. Et soudain elles furent là et je sus alors aussi pourquoi elles me semblaient importantes. J'en avais eu le pressentiment. «Me río, por no Llorar» – «Je ris afin de ne pas pleurer».

Je pense qu'il doit en être de même pour le Christ en ce qui nous concerne, nous les hommes...

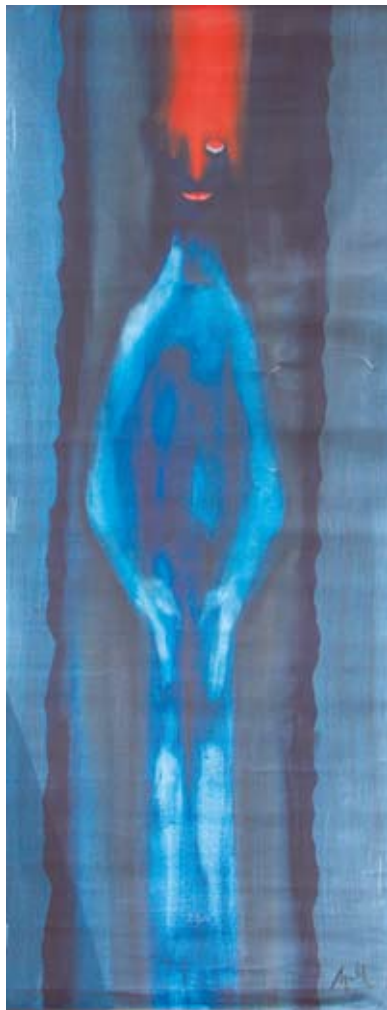
Nicht allein gelassen vom Segen
des Vaters.

Jamais abandonné car béni du père.

MÁRO Antonio

*Nicht allein gelassen vom Segen des Vaters.
2007, 140 x 150 cm
Öl auf Leinwand*





MENGES, Hans-Wolfgang

Smile
 2003, 120 x 200 cm,
 Mischtechnik,
 verschiedene Materialien

„Ich weine nicht, weil ich nur lächeln kann.“

Erlösung ist Freude, der Tod ist Erlösung.

«Je ne pleure pas, car je sais seulement rire.»

La rédemption, c'est la joie et la mort.

Zunächst habe ich mir ein Kreuz, das Symbol der Christenheit geschaffen, das immer auch als der Leidensweg Christi verstanden wird. Diesem bisher dargestellten Leiden, Sterben und somit verbundener Traurigkeit, ein freudiges, ein lächelndes Image zu verleihen, habe ich versucht, aus dem Querbalken des Kreuzes einen lächelnden Mund anzudeuten.

Christus hat schließlich in seiner 33jährigen Lebenszeit nicht nur gelitten, sicher auch manchmal gelächelt oder gar gelacht. Letztendlich war auch die Auferstehung kein trauriges Ereignis. Da sich der christliche Glaube auf die heilige Schrift beruft, habe ich die freien Stellen neben dem Kreuz mit Schriften ausgefüllt. Einige Bedeutungen über das Lächeln sind lesbar hervorgehoben. Um mit den restlichen Bildern des 36-teiligen Exponates noch Aussagen zu treffen, wurden christliche Motive ausgewählt, wie zum Beispiel Kerzen (Licht und Wärme), Ähren und Trauben (Brot und Wein, Abendmahl), Palmenzweige (Einzug in Jerusalem), Händedruck (Freundschaft), Mutter und Kind (Liebe, Geborgenheit), lachende Gesichter (Freude, Einigkeit), um nur einige zu nennen.

Je me suis d'abord construit une croix, le symbole de la chrétienté dans lequel on voit aussi toujours le calvaire du Christ. Afin de prêter une image joyeuse et souriante à ce qui représentait jusqu'à présent la souffrance, la mort et la tristesse qui va de pair avec elles, j'ai essayé d'esquisser une bouche souriante dans la poutre transversale de la croix. Le Christ n'a après tout pas fait que souffrir durant ses 33 ans de vie, il a bien sûr aussi quelquefois souri, voire même ri. La résurrection ne fut elle-même aussi finalement pas un triste événement.

La foi chrétienne s'appuyant sur les Saintes Ecritures, j'ai rempli d'écritures les emplacements libres à côté de la croix. On peut y lire, se détachant du fond, quelques significations du sourire. Afin d'exprimer d'autres messages avec les autres parties de cette œuvre composée de 36 pièces, j'ai fait appel à des motifs chrétiens tels par exemple entre autres des bougies (lumière et chaleur), des épis de blé et des raisins (le pain et le vin, la Cène), des rameaux de palmier (Entrée à Jérusalem), des empreintes de main (amitié), la mère et le fils (amour, sentiment de sécurité), des visages souriants (joie, entente).

MOHR Johanna

*Der lächelnde Christus
2003, 140 x 140 cm
Serigrafie auf Holz*





MÜHL Will von der

*Der lächelnde Christus
2006, 80 x 100 cm
Acryl auf Leinwand*

Der Tod Christi erlöst die Welt.
Wer an ihn glaubt wird leben.
Leben bringt Freude.
Freude gibt Lächeln.
Durch die Erlösung
lächelt Christus

La mort du Christ délivre le monde.
Celui qui croit en lui vivra.
La vie apporte la joie.
La joie donne le sourire.
La rédemption fait
sourire le Christ

1973/74 habe ich einen Trickfilm „Mona Lisa“ produziert (8 mm, 3 min.), bei dem ich monatelang das „Lächeln“ der Gioconda verinnerlichen konnte. Als ich von dem Projekt das „Lächeln des Christus“ hörte, war für mich die Verschmelzung dieses wohl bekanntesten Lächelns der Welt mit einem bemalten Objekt in Kreuzform sofort präsent.

Die Grenznähe zur Blasphemie nehme ich vom künstlerischen Standpunkt her in Kauf. Als Privatmensch und Katholik verursacht diese Grenznähe ein gewisses Unbehagen.

En 1973/74 j'ai fait un dessin animé – «Mona Lisa» (8 mm, 3 min.) au cours duquel j'ai pu des mois durant m'imprégner du «sourire» de la Joconde. Lorsque j'ai entendu parler du projet «Le sourire du Christ», j'ai eu tout à suite présente à l'idée la symbiose du sourire certes le plus célèbre au monde avec un objet peint en forme de croix.

La proximité du blasphème, je l'assume d'un point de vue artistique. Pour les particuliers et les catholiques, cette étroitesse entre les frontières provoque un certain malaise.

MONSCHAU Karl von

*„Smiling Jesus“
2007, 110 x 145 x 10 cm
Karton, Leinwand, Acryl, Collage*





PAOLI Sergio di

*Der Prophet und Beschützer
2001, 100 x 140 cm, Acryl auf Leinwand*

In einer Zeit, wo Krieg und Stress die Menschheit eingeholt haben, ist Er die letzte Hoffnung.

Die Farben des Alltags sind verschwunden und durch kalte Schwarz/Weisstöne ersetzt worden. Die Linien (Stress) drücken den Menschen immer mehr in eine isolierte Stellung.

Nur seine Geborgenheit, seine impulsive Wirkung können noch unser inneres Herz erwärmen.

BLAU = Sehnsucht nach Frieden, beruhigend, sinnliche Weite, Himmel.

Das alles können wir in seinem Lächeln wiederfinden, im Lächeln eines Menschen.

Steht nicht geschrieben, wir seien alle gleich? Jeder von uns hat im tiefsten Innern einen gemeinsamen Raum. Wir sind alle Kinder Gottes, Brüder und Schwestern.

So wie Christus unser Bruder ist, so ist auch sein Lachen unser Lachen.

Wenn man Christ ist, teilt man Armut, Reichtum, Weinen, Lachen. Dabei spielt sich alles in der Seele ab.

Nur wer Platz hat für ein Lächeln fühlt sich frei.

A une époque où la guerre et le stress ont rattrapé l'humanité, Il est le dernier espoir.

Les couleurs du quotidien ont disparu, elles ont été remplacées par le contraste froid du noir avec le blanc. Les lignes (le stress) poussent l'homme toujours plus dans une position d'isolement. Le sentiment de protection qu'Il nous offre, son effet impulsif sont les seuls à pouvoir encore réchauffer notre cœur.

BLEU = Nostalgie de la paix, calme et volupté, domaine infini des sens, ciel.

Tout cela, nous pouvons le retrouver dans son sourire, dans le sourire d'un homme.

N'est-il pas écrit que nous sommes tous égaux? Chacun de nous a au plus profond de lui un espace commun avec les autres. Nous sommes tous enfants de Dieu, frères et sœurs.

Tout comme le Christ est notre frère, son sourire est notre sourire.

Si on est Christ, on partage la pauvreté, la richesse, les pleurs, le rire. Tout cela se joue dans l'âme.

Seul celui qui a de la place pour un sourire se sent libre.

Für mich ist die Karwoche mit Höhepunkt Karfreitag immer eine Anregung, um ein Bild mit der Kreuzigung zu malen.

La semaine du Carême, avec le grand moment du Vendredi Saint, m'incite toujours à peindre un tableau avec la crucifixion.



PAQUET André

*Und es war um die dritte Stunde, da sie Ihn kreuzigten.
2006, 90 x 90 cm, Acryl auf Leinwand*



PETERS Hajo

*Tod, Sieg, Leben/Krieg und Frieden
2003, 220 x 120 cm, Öl auf Leinen*

Die Stabilität des Kreuzes bröckelt, die
der Welt auch.

Tod, Sieg, Leben

Tod ist Erlösung, Sieg und Gewinn.

Krieg und Frieden

Zunächst wird man über Kriege weinen,

Tote beweinen, dann später lächeln.

La croix s'effrite et perd sa stabilité, le
monde aussi.

Mort, Victoire, Vie

La mort est délivrance

D'abord on déplorera les guerres, on
pleurera les morts et plus tard alors on
sourira.

Als Form wurde ein unregelmäßiges Kreuz gewählt, das den Sieg über den Tod symbolisch darstellen soll.

Ferner wurden die einzelnen Bildtafeln überwiegend in der grünen Farbe der Hoffnung gemalt. Das Bild setzt sich zusammen aus abstrahierten Ausschnitten eines Grabsteines. Bei genauer Betrachtung kann man Daniel im Kampf mit dem Löwen erkennen.

Der Lächelnde Christus ist als Jesuskind mit der Erdkugel in der Hand dargestellt.

On a choisi pour la forme une croix irrégulière ayant pour but de représenter symboliquement la victoire de la mort.

Les différentes parties du tableau ont en outre chacune été majoritairement peintes en vert, la couleur de l'espérance. Le tableau se compose d'extraits abstraits d'une pierre tombale. En regardant bien, on peut reconnaître Daniel en lutte avec un lion.

Le Christ souriant est représenté comme un enfant Jésus tenant la terre dans une main.



PFADT Georg

*Die versiegelte Zeit
2004, 320 x 120 cm, Fotomontage, Fotomalerei auf Holz*



PILKOWSKI, Peter

Lächelnder Christus
2003, 10 x 15 x 167 cm, Eiche, Metall

60

Christus lächelt, denn er sieht, was ich
nicht schauen kann.

Le Christ sourit car il voit ce que je ne
peux pas voir.

Im Bild begegnen sich die Grundfeste des Glaubens und moderne Ausrichtungen.

Im Vordergrund stehen die Wurzeln – das Wertvolle – ohne das das Rote der Moderne nicht zum Leuchten kommen könnte. Dargestellt wird aber auch die Brüchigkeit des Alten. Die Chance, das Wertvolle nicht zu verlieren, liegt in der Verflechtung mit dem Neuen. Denn das Alte ist nicht mehr denkbar ohne das Neue – und das Neue ist nicht denkbar ohne das Alte.

Le tableau met en présence les fondements de la foi et les orientations modernes de celle-ci.

Au premier plan sont les racines – le précieux capital – ce sans quoi le rouge du moderne ne saurait parvenir à briller. Mais la précarité de l'ancien est également évoquée. La chance de ne pas perdre le précieux se trouve dans l'interférence avec le nouveau. Car l'ancien n'est plus concevable sans le nouveau – et le nouveau n'est pas concevable sans l'ancien.



PRÜM Susanne

*Verflochten
2003, 60 x 80 cm, Acryl und Aquarellstifte*



RAMIREZ Rafael

El Cristo Sorridente
2003, 120 x 160 cm, Öl auf Leinwand

„Mein Reich ist nicht von dieser Welt.“

Christi Reich ist das Reich der Spiritualität, symbolisiert durch die Lichtstrahlen, die das Ganze durchdringen und durch die „Omnipräsenz des Goldes“.

Es ist nur eine Änderung des Blickwinkels nötig, um die konträren „Bewusstseinsebenen“ wahrzunehmen, die weltliche und die spirituelle.

Die weltliche Ebene mit all ihrem Elend wird durch das streitende Paar symbolisiert.

Die Aussage des Bildes:

Würden wir durch eine Annäherung des Blickwinkels bzw. des Bewusstseins uns dem Spirituellen bzw. Christus zuwenden, könnten wir an dem Glück Christi, dessen Blick immer zu Gott gerichtet ist, teilhaben.

In der Melancholie seines Blickes reflektiert sich sein Mitleid und sein Beten für uns.

«Mon royaume n'est pas de ce monde.»

Le royaume du Christ est celui de la spiritualité, symbolisée par les rayons de lumière qui traversent tout le tableau et par «l'omniprésence de l'or».

Il suffit de modifier l'angle de vue pour saisir les «niveaux de conscience» contraires, le terrestre et le spirituel.

Le niveau terrestre avec toute sa misère est symbolisé par un couple qui se dispute.

Le message du tableau:

Si en nous approchant de l'angle de vue, c'est-à-dire de la conscience, nous nous tournions vers le spirituel, c'est-à-dire vers le Christ, nous pourrions prendre part au bonheur du Christ dont le regard est toujours tourné vers Dieu.

La mélancolie de son regard reflète la pitié qu'il a pour nous et les prières qu'il fait pour nous.

Vom Lächeln im Herzen

Lächeln findet Augenpaare,
sucht nach Raum im Herzen
und schlägt und schlägt
bis das Dunkel sich
nach Weiß verzehrt,
suchend, sich umschauend –
um unter der Brust
den Frieden zu finden

Denn Lächeln flutet das Herz,
strahlt durch Augenpaare,
wird zum Schlagen –
Vom Schwarz zum Weiß.

Und das Lächeln wird Raum.
In Frieden. Wartend. Suchend. Findend.

A propos du sourire dans le cœur

Le sourire trouve des paires d'yeux,
il cherche un espace dans le cœur
et bat et bat
jusqu'à ce que le sombre
se languisse du blanc,
cherchant, regardant autour de lui –
afin de trouver la paix
dans la poitrine.

Car sourire inonde le cœur,
rayonne au travers des yeux,
devient battement du cœur –
du noir jusqu'au blanc.

Et le sourire devient espace.
Dans la paix. Il attend. Il cherche. Il
trouve.



REICH Stefanie

*Lächeln im Herzen
2003, 44 x 26,5 cm,
Farbfotografie*



RODEWALD-WEGMÜLLER Silvia

Christus ist das Leben
2003, 80 x 100 cm, Acryl

Christus ist das Leben in uns, auf der
Erde und im weiten Kosmos.

Le Christ est la vie en nous, sur la terre
et dans tout l'univers.

ROT = Farbe der Liebe
CHRISTUS = Symbol für die All-Liebe
AGAPE (griechisch) – Verwandlung des
Irdischen zum Geistigen

ROUGE = Couleur de l'amour
CHRIST = Symbole de l'amour universel
AGAPE (grec) – Métamorphose du ter-
restre en spirituel



ROMBERG Margrit

*Lächelnder Christus
2002/3, 150 x 90 cm, Tempera*



SAND Heinz C.S.SP.

*Das Lächeln des Christus,
2004, 4 mal 30 x 40 cm,
Gouache-Farben, digital*

Das Lächeln des Christus in den Gläubigen ist eine geistige Erfahrung. In verschiedenen Bildszenen habe ich versucht, dieses Lächeln zu malen mit den Farben und dem Licht, die es in mein Leben brachte.



Le sourire du Christ est pour les croyants une expérience spirituelle. Dans les différentes scènes du tableau, j'ai essayé de peindre ce sourire avec les couleurs et avec la lumière qu'il a apportées dans ma vie.



SAUERBIER Rainer

*Heiliges Kreuz
2005, 60 x 90 cm,
Lichtbild*

68

Durch Dein heiliges Kreuz hast Du die
Welt erlöst.

Par ta sainte croix tu as délivré le
monde.



Hebe einen Stein auf
und du wirst mich finden
spalte ein Stück Holz
und ich werde zu dir kommen

Soulève une pierre
et tu me trouveras,
fends un morceau de bois
et je viendrai à toi.

SAUERBIER Rainer

EL CHRISTO QUE RIE
2004, 90 x 60 cm,
Lichtbild



SABLONZTKI-WEISE Käthe Charlotte

Zugewandt – Abgewandt
2005, 80 x 100 cm
Acryl auf Leinwand

Dein Herz sei ohne Angst.
Glaube an mich –
so spricht der Herr.

Que ton cœur oublie la peur.
Crois en moi –
ainsi parle le Seigneur.

In Mt. 28, 18 ff. heißt es:

So machten sich einst die Jünger Jesu
auf den Weg in die Welt auf das Wort
Jesu hin:

„Gehet hin“ ... „Siehe, ich bin bei euch
alle Tage bis an der Welt Ende.“

In ihrem Gefolge sind auch wir
aufgerufen, uns auf den Weg zu ma-
chen, um anderen Menschen – auch in
bildlicher Aussage – weiterzugeben,
was uns selbst bewegt.

Dans l'évangile selon St Mathieu, ch. 28
v. 18, il est dit:

Les disciples de Jésus se mirent en
chemin pour porter la parole de Jésus
dans le monde: «Allez»... «Voyez, je suis
avec vous tous les jours, jusqu'à la fin
du monde».

Nous sommes nous aussi appelés à le
suivre, à nous mettre en chemin afin de
transmettre ce qui nous a nous-mêmes
touchés à d'autres hommes – aussi par
un tableau.



SABLONTZKI-WEISE Käthe Charlotte

*Auf dem Weg
2007, 100 x 80 cm
Acryl, Öl auf Leinwand*



SCHÄFFLER Ursula

Lichtkreuz

2003, 90 x 70 cm

Acryl auf Sand und Leinwand

Bei meinen Recherchen zum Lächelnden Christus ist mir aufgefallen, dass die Symbolik des Kreuzes, an dem Christus hängt, so zutreffend ist, dass ich dem nichts entgegensetzen habe.

In meiner Arbeit habe ich versucht, das Licht, das Christus in die Welt gebracht hat, in meinem Kreuz aufzufangen und wiederzugeben.

Daher nenne ich die Arbeit: Lichtkreuz. Das ist mein Dank für das Lächeln Christi.

Lors de mes recherches sur le Christ souriant, j'ai été frappée par le fait que la symbolique de la croix inhérente au Christ est à tel point fondée que je n'ai rien à y opposer.

Dans mon travail, j'ai essayé de capturer et de redonner dans ma croix la lumière que le Christ a apportée au monde.

C'est pourquoi j'ai nommé le travail: croix de lumière

C'est mon remerciement au sourire du Christ.

Meine Collage Volto Santo (Heiliger Schleier) zeigt in der Mitte das Bildnis des Christus von Manopello, einem Wallfahrtort in den Abruzzes.

(Die Tuchreliquie zeigt das Antlitz Christi auf der kostbaren Muschelseide – Byssus.)

Die Form meiner Darstellung erinnert an das Schweiß Tuch der Veronika.

Die Legende erzählt von einer Frau, die sich mutig durch die gaffende Menge zu dem kreuztragenden Jesus durchkämpfte und ihm inmitten dieser grenzenlosen Rohheit ein Tuch reichte, um sich Schweiß und Blut abwischen zu können. Im Tuch blieb sein Bildnis zurück.

Die Collage ist zusammengesetzt aus kleinen Fetzen verschieden bedruckter Papiere und Lagen von Seidenpapier.

Mon collage Volto Santo (le voile sacré) montre au milieu le portrait du Christ de Manopello, un lieu de pèlerinage dans les Abruzzes.

(Le voile relique montre le visage du Christ imprimé sur une précieuse soie tissée avec les filaments d'un coquillage, le byssus.)

Ma représentation rappelle par sa forme le suaire de Véronique.

La légende parle d'une femme qui se fraya courageusement un passage à travers la foule des curieux massés le long du chemin de croix de Jésus pour lui tendre un linge au milieu de cette totale barbarie, afin qu'il puisse essuyer la sueur et le sang de sa figure. L'empreinte de son visage resta marquée dans le linge.

Le collage se compose de petits morceaux déchirés dans du papier imprimé et de plusieurs couches de papier soie.



SCHIFFERS Josefina

Volto Santo
2005, 50 x 60 cm. Collage



SCHIFFER Josefina

*Im Kreuzwald
2003, 50 x 60 cm, Collage*

Das Kreuz als das uralte Symbol der Durchdringung der Gegensätze ist auf der ganzen Welt schon weit vor der Zeit des christlichen Zeichens zu finden.

Die ersten Christen scheuten sich sogar, dieses Symbol des schmachvollen Martertodes Christi anzuwenden. Und doch ist auch der uralte Sinn des Kreuzsymbols auch in einem Bibelwort bestätigt: Was nützt es dem Menschen, wenn er die ganze Welt gewinnt, aber Schaden leidet an seiner Seele.

Auch hier sind die zwei Dimensionen angesprochen, in denen das Leben sich abspielt: die waagerechte Ebene des Irdischen und die senkrechte des Spirituellen. Die Schnittpunkte beider sind die schmerzlichen Konflikte, denen jeder unterworfen ist.

Lange nach Jesu Tod erst haben die Christen das Kreuz als ihr Zeichen angewandt. Jedoch wurde Christus als Sieger über den Tod dargestellt. Erst die Pestzeiten brachten die grausam dargestellten Kreuzigungen.

Als ich mich von der Aufforderung zur Darstellung des „Lächelnden Christus“ angesprochen fühlte, habe ich nicht an den Gemarterten, sondern den Verklärten gedacht. Der „Berg Tabor“ steht vor dem Leiden auf Golgatha.

Ich sah vor mir den Engel der Verkündigung an der Kathedrale zu Reims, dessen überirdisches Lächeln die Verheißung der Erlösung verkörpert. Ihn habe ich in meiner Collage zitiert, in einen Wald von Kreuzen hineinkomponiert – Kreuze des Leidens, der Millionen Kriegsgräber, auch der sinnentleerten Schmuckkreuze. – aber auch als das alte Symbol der Durchdringung irdischen und spirituellen Lebens.

Die Collage ist zusammengesetzt aus kleinen Fetzen verschiedener bedruckter Papiere.

L'usage de la croix en tant que symbole ancestral de la communion des contraires est répandu dans le monde entier longtemps avant que celle-ci ne devienne l'emblème du christianisme. Les premiers chrétiens allaient même jusqu'à éviter de se servir de cet ignominieux symbole de la mort du Christ par le martyre. Le sens ancestral du symbole de la croix est pourtant lui aussi confirmé dans une parole de la bible: «Que sert à l'homme de gagner le monde entier s'il perd son âme?».

Ici aussi sont abordées les deux dimensions dans lesquelles se joue la vie: le plan horizontal du terrestre et le plan vertical du spirituel. Les intersections des deux sont des conflits douloureux, auxquels chacun est soumis.

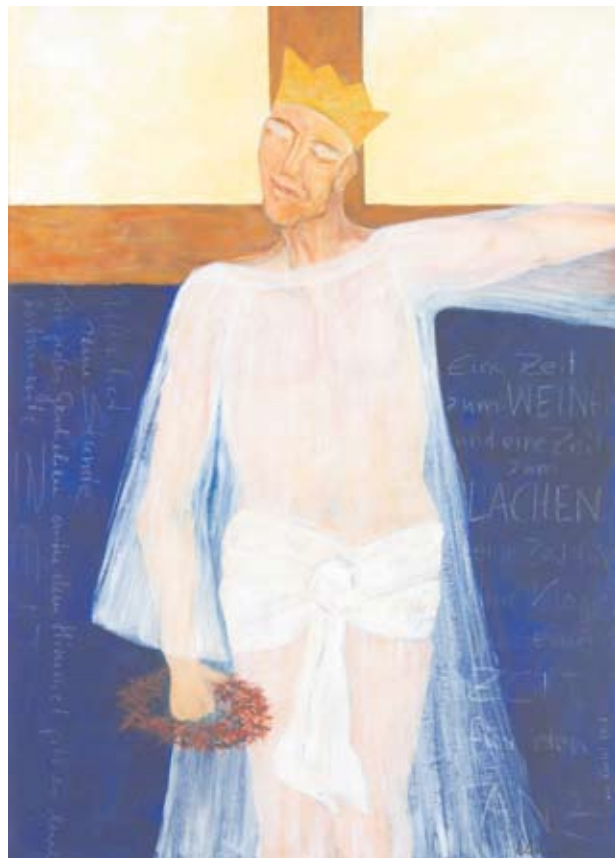
Ce n'est que longtemps après la mort de Jésus que les Chrétiens ont fait de la croix leur emblème. Le Christ est alors toutefois représenté comme triomphant de la mort. Ce n'est qu'avec la peste qu'apparaissent les représentations

cruelles de la crucifixion.

Lorsque je me suis sentie interpellée par l'invitation à représenter le «Christ souriant», je n'ai pas pensé aux martyrisés mais plutôt aux illuminés. Le «Mont Tabor» précède la souffrance sur le Golgotha.

J'ai vu devant moi l'Ange de l'Annonciation de la cathédrale de Reims, dont le sourire énigmatique incarne la promesse de la Rédemption. Je l'ai repris dans mon collage, je l'ai intégré dans une forêt de croix – les croix de la souffrance, des millions de tombes de soldats, y compris les croix d'ornement vidées de leur sens – mais les croix en tant que symbole ancestral de la communion entre la vie terrestre et la vie spirituelle.

Le collage se compose de petits morceaux déchirés dans divers papiers imprimés.



SCHÖNEICH Johanna

„...eine bestimmte Zeit...“

2003, 140 x 100 cm, Acryl auf Leinwand

Bei den Überlegungen zum Thema: Lächelnder Christus führte mich meine Ideensuche zur Bibel und wahllos schlug ich das Alte Testament auf und fand als erstes den Spruch Kohelets: „Für jedes Geschehen unter dem Himmel gibt es eine bestimmte Zeit...“ In der Folge stolperte ich noch vier Mal über diesen Spruch (im Fernsehen, in einem Spielfilm und in einer Rede, bzw. einem Interview mit einem jüdischen Rabbi).

Das war mir schon mehr als ein Zeichen, mich in meiner Arbeit zum Thema darauf zu beziehen.

Zeit zum Lachen für meinen Christus, da er die Kronen ausgetauscht hat.

A la recherche d'idées à propos du thème du Christ souriant, mes réflexions m'ont conduite à la Bible. J'ai ouvert l'Ancien Testament, au hasard, et je suis tombée en premier sur la parole de Kohelet: «Il y a un moment pour tout et un temps pour chaque chose sous le ciel...»

Je suis par la suite retombée à quatre reprises sur cette parole (à la télévision, dans un film et dans un discours et notamment lors d'une interview avec un rabbin juif).

Ce fut pour moi déjà plus qu'un signe m'appelant à m'y référer dans mon travail.

Pour mon Christ le moment est venu de rire, puisqu'il a échangé les couronnes.

Jesus ist da!

Ihr,
die ihr mich hört,
ich will die Liebe in eure Herzen werfen.
Eine Liebe,
die über alles Bestehende hinausgreift.
Ich will lebendige Menschen aus euch
machen,
Unsterbliche.
Ich bin keine Garantie für Gehorsam
und Ordnung.
Ich bin nicht der offizielle Kirchen-Je-
sus.
Ich bin nicht euer Superstar.

(frei nach Klaus Kinski)

Jésus est là!

Vous
qui m'écoutez,
je veux semer l'amour dans vos cœurs.
Un amour
qui transcende tout ce qui existe.
Je veux faire de vous des hommes
vivants,
des immortels.
Je ne garantis pas l'obéissance et l'ordre,
je ne suis pas le Jésus des églises offici-
elles.
Je ne suis pas votre idole.

(Interprétation libre d'après Klaus
Kinski)



SCHREIBER; Dirk M.

Christus
2003, 100 x 70 cm, Multimediale Fotografie



SCHWALL Irmgard

*Erlösung
2003, 50 x 70 cm,
Mischtechnik*

Das Leiden Christi verwandelt sich durch das Kreuz zum göttlichen Licht der österlichen Auferstehung. Durch das gewandelte Kreuz blickt uns – die wir noch im Boot des Lebens dahintreiben – das Auge Christi lächelnd an, wissend, dass wir trotz des schweren Mastes des Kreuzes wegen des Segels der österlichen Hoffnung nicht untergehen können.

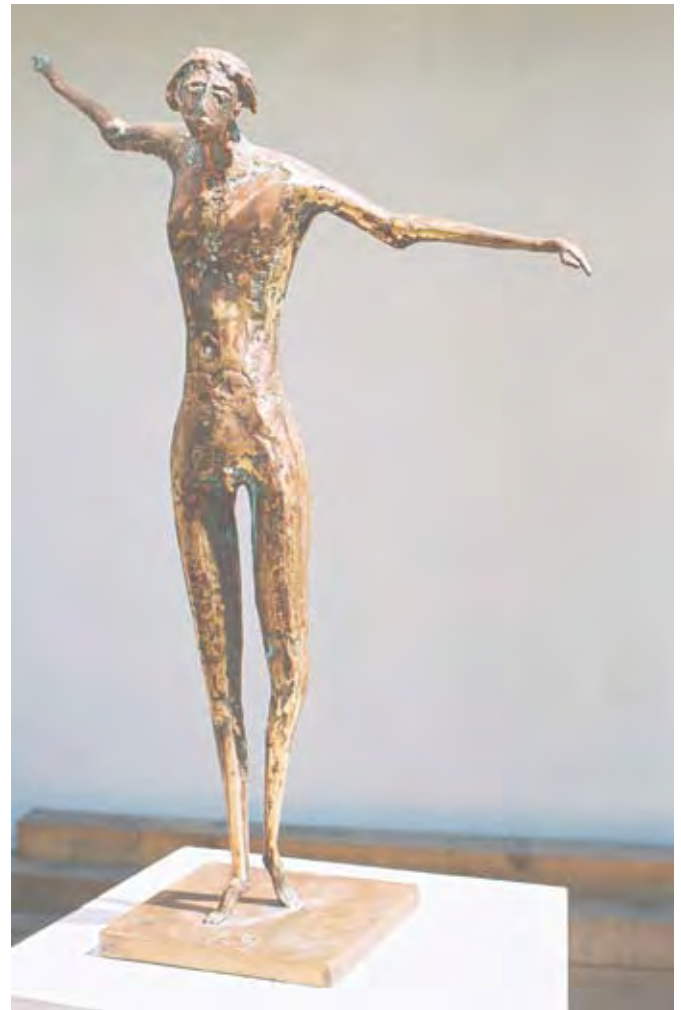
La souffrance du Christ devient à travers la croix la lumière divine de la résurrection pascale. A travers la croix métamorphosée, il y l'œil du Christ qui nous regarde – nous qui sommes encore dans la barque de la vie – et qui sourit, sachant bien que malgré la lourde charge du mât de la croix, la voile de l'espérance pascale nous protégera du naufrage.

Die Leichtigkeit des Glaubens.
Glauben muss nicht schwer sein.
Innere Ruhe ist wichtig.

La facilité de la foi.
Croire ne doit pas être difficile.
Ce qui compte, c'est la paix intérieure.

SCHEFFLER Lothar

*Die Leichtigkeit des Glaubens.
2006, 50 x 65 cm, Bronze*





SPIERING-NELL Inge

Perichorese oder Das Lächeln des Christus
 2003, 70 x 90 cm. Acryl

Perichorese oder das Lächeln des Christus, die wechselseitige Durchdringung von göttlicher und menschlicher Natur. Das Anders-sein – Trinität – sollen im Vereint-sein gedacht werden. Damit wurde ein physischer Raum aufgegeben und eine Liebessphäre angenommen, die das Verschiedensein eint. Die Beziehung selbst wird der Ort der Einheit.

La périchorèse ou le sourire du Christ, la communion réciproque de la nature divine avec la nature humaine. La différence entre les êtres – La Trinité – doivent être pensées dans la communion. On a ainsi abandonné un espace physique au profit d'une sphère d'amour unissant les différences. La relation elle-même devient le lieu de l'unité.

Der ambivalente Dreier-Kopf: Totenschädel und gedoppeltes Lächeln, verweist auf die höhere Macht des letzteren.

Auch im Hintergrund überstrahlt lichte Verheißung das Todesdunkel.

Aus Christi eigener menschlicher Leidenserfahrung heraus – der sprichwörtliche „Kelch“ ging auch an ihm nicht vorüber – zeigt sich im Lächeln nicht nur Verheißung sondern auch Güte und Mitgefühl.

Noch eine Anmerkung zur Mehrgesichtigkeit: Darstellungen z. B. slawischer Gottheiten (ein Haupttempel befand sich auf Cap Arcona/Rügen) zeigen sie mit bis zu sieben Gesichtern, um ihre allumfassende Wahrnehmung und Macht zu unterstreichen.

La tête ambivalente avec trois têtes
– le crâne humain et le double sourire
– renvoie à la plus puissance supérieure du dernier.

On a aussi à l'arrière-plan la lumière de la promesse qui éclaire de ses rayons les ténèbres de la mort.

Vue sa propre expérience du Christ de la souffrance humaine – selon l'expression proverbiale: «cette épreuve ne lui a pas non plus été épargnée» – son sourire n'est pas seulement l'expression d'une promesse mais aussi de bonté et de compassion.

Une remarque encore à propos des visages multiples: les représentations de divinités, notamment celles de divinités slaves (un temple principal se trouvait à Cap Arcona/Rügen) peuvent avoir jusqu'à sept visages, afin de souligner leur perception universelle et leur puissance.



TRIERWEILER Brunhilde

*Lächelnd über den Tod siegen
2003, 40 x 55 cm, Aquarell*



VILLANUEVA OTERO Oskar

I.N.R.I.

2004, 30 x 39,5 cm, Acryl auf Papier

Das Schweiß Tuch der Veronika lächelt.
Das ist kein Symbol des leides sondern
Vorstufe des Sieges über den Tod.
Um das Gesicht herum erscheint die be-
rühmte Inschrift mit neuer Bedeutung:
I.N.R.I. Iesus Nazarenus RI (RI heißt auf
Galicisch: Lacht).

Le suaire de Véronique sourit. Ce n'est
pas un symbole de la souffrance mais au
contraire un préliminaire de la victoire
sur la mort.
Autour du visage apparaît la célèbre
inscription avec une nouvelle signifi-
cation: I.N.R.I. Iesus Nazarenus RI (RI
signifie «rire» en galicien).

Ich kann das „Lächeln des Christus“
nur als inneres Erlebnis begreifen, es
im Menschen als Seelengeste sehen,
farblich als sich vom Herzzentrum aus-
breitendes Licht, liebevoll alles durch-
dringend.

Ins Bild gesetzt muss die Form eine
größere Rolle spielen, das in die Leichte
sich erhebende Kreuz, welches eher zur
Geste empfangender Arme wird und
der Kreis, der ja immer sein Zentrum
bewahrt, sich aber weiter und weiter
ausdehnen kann. Hier auf der Lein-
wand kann auch nicht nur Licht sein,
hier wirkt das Licht erst gegenüber dem
Dunkel.

Vom Standpunkt der Malerin ist das
Bild eine arme Darstellung, denn sie
empfindet in ihrer ätherischen Vision
viel mehr Leuchtkraft als das, was auf
der Leinwand sichtbar ist.

«Le sourire du Christ» se comprend pour moi uniquement comme un phénomène intérieur; je ne peux le voir dans l'homme que comme un geste de l'âme, comme une lumière colorée qui se répand autour du cœur, traversant tout avec amour.

Sur une toile, la forme doit jouer un rôle plus important, celle de la croix qui s'élève dans la légèreté, devenant plutôt le geste du bras qui accueille et celle du cercle, qui garde lui bien sûr toujours son centre tout en pouvant sans cesse s'élargir. Ici sur la toile on ne peut pas avoir que de la lumière, la lumière n'est ici perceptible qu'en contraste avec le sombre.

Pour l'artiste, le tableau n'est qu'un pauvre reflet de sa vision éthérée dans laquelle elle ressent beaucoup plus de luminosité que ce qui est visible sur la toile.



VINCENT-POPPE Christiane

Lichtgeste
2003, 80 x 120 cm,
Acryl auf Leinwand



VINCENT Wolfgang

Lichtweg
2003, 100 x 220 cm (3)
Acryl auf Hartfaser

Das Lächeln Christi, ein Weg, der durch das Dunkel zum Licht führte, das Licht, welches in das Dunkel sich ergießt, es aus der Erstarrung löst, in Bewegung versetzt und überwindet, weit umfassend und verströmend in die Welt. Dies ist auch ein Lichtweg, der aus einer dunklen Grundierung in zahllosen Schichten zu einer bewegten, aber dennoch geformten Farbigkeit mit zentralem Geschehen führte. Allein der Malgrund war zu klein.

Le sourire du Christ, un chemin qui, à travers les ténèbres, a conduit à la lumière - la lumière qui se répand dans l'obscurité, qui la délivre de sa paralysie, qui la met en mouvement et qui la surmonte, étreignant et inondant le monde entier.

Ceci est aussi un chemin de lumière, un chemin composé d'innombrables couches qui se dégage d'un enduit foncé et qui conduit à une polychromie mouvementée mais cependant formée

et événement central dans le tableau. Rien que le support, c'était trop exigu.

Empor aus Erdverhaftetem
durch ein Lächeln Christi,
das Widerhall findet
in des Menschen Seele.

Libéré de la terre
par un sourire du Christ
qui trouve écho
dans l'âme de l'homme.

VINCENT Wolfgang

*Lächelnder Christus
2007, 85 x 100 cm,
Acryl auf Hartfaser*





WALTER Gotthardt

Christus-Erde
2003, 50 x 55 x 200 cm, Eiche

Gott schenkt dir ein Gesicht,
doch lächeln musst du selber

Auf meiner Pilger- und Kunstreise mit der Ausstellung des Lächelnden Christus im Gepäck, begegnete mir dieses Lächeln in allen Facetten.

Sei es das Pardon oder Fest Noz der Bretonen, die Straßentänze und Gesänge der Pilger in Santiago de Compostella, die staunenden und strahlenden Pilger im Vatikan, den Klerus im polnischen Tschestochou, im Kloster der Schwarzen Madonna, in den Kapellen der schönen Eifel, in Monschau, Buchet und Knaufspesch oder in der Monnonitenkirche in Neuwied.

Wohin wir auch kamen, das Lächeln Christi ist allgegenwärtig.

Dieu te donne un visage,
mais c'est à toi de sourire

Au cours de mon voyage et de mon pèlerinage, l'exposition «Le Christ souriant» dans mes bagages, j'ai rencontré ce sourire sous toutes ses facettes. Qu'il s'agisse du Pardon ou de la Fête Noz des Bretons, des danses et des chansons dans la rue de Santiago de Compostelle, des pèlerins ravis et rayonnants dans le Vatican, du clergé à Tschestochau en Pologne, du monastère de la Vierge Noire, des chapelles dans l'Eifel à Montjoie, Buchet et Knaufspesch ou dans l'église des Monnonites à Neuwied – quelque soit l'endroit où nous étions, le sourire du Christ est omniprésent.

Aus dem Passionsbericht des Matthäus:
...aber die elf Jünger gingen nach
Galiläa auf den Berg, wohin Jesus
sie beschieden hatte. Und das sie ihn
sahen, fielen sie vor ihm nieder, etliche
aber zweifelten. Und Jesus trat zu ihnen
und sprach: Mir ist gegeben alle Gewalt
im Himmel und auf Erden. Darum
gehet hin und machet zu Jüngern alle
Völker, taufet sie auf den Namen des
Vaters und des Sohnes und des heiligen
Geistes und lehret sie halten alles, was
ich euch befohlen habe.
Und siehe, ich bin bei euch alle Tage bis
An der Welt Ende.

Extrait du récit de la passion selon
St. Mathieu:
...Quant aux onze disciples, ils se
rendirent en Galilée, à la montagne où
Jésus leur avait ordonné de se rendre.
Quand ils le virent, ils se prosternèrent,
mais quelques-uns eurent des doutes.
Jésus s'approcha d'eux et leur adressa
ces paroles: Tout pouvoir m'a été donné
au ciel et sur terre. Allez donc: de toutes
les nations faites des disciples, en les
baptisant au nom du Père et du Fils et
du Saint Esprit, leur apprenant à garder
tout ce que je vous ai prescrit. Et moi je
suis avec vous tous les jours jusqu'à la
fin des temps.



WALTER Gotthardt

*Der Gekreuzigte
2006, 140 x 260 cm, Eichenholz, Nägel*



WERTH Benno

*Wege zum Lächeln
2003, 120 x 80 cm, Öl auf Leinwand*

Christus, der das Leid überwunden hat, schenkt uns sein Lächeln. Ostern ist Auferstehung und Triumph über den Tod. Die Menschheit soll Erlösung erfahren.

Wege zum Lächeln sind Wege zur Hoffnung.

Zum Bild selbst:

Obwohl gerade mein malerisches Werk in erster Linie dem Ungegenständlichen verpflichtet ist, fanden und finden sich immer wieder Arbeiten figurativer Natur unter meinen Bildern und Skulpturen. Zudem ist das Thema „Mensch“ auch in der Symbolik meiner Arbeiten stets immanent.

Für die Thementausstellung „Der Lächelnde Christus“ habe ich mich dem Sujet des Portraits angenommen.

Auch hier finden sich die für meine Malerei charakteristischen, fast monochromen Farbflächen. Die Antlitze Christi scheinen gleichsam aus der Tiefe der Farben aufzutauchen, um sich an der Oberfläche des Bildes zu manifestieren.

Le Christ qui a triomphé de la souffrance nous fait cadeau de son sourire. Pâques, c'est la résurrection et le triomphe sur la mort. L'humanité doit découvrir le salut, la rédemption. Les chemins vers le sourire sont des chemins vers l'espoir.

À propos de la toile:

Bien que mon œuvre soit en majorité consacrée à la peinture abstraite, il se trouve néanmoins toujours quelques peintures et sculptures de nature figurative. «L'être humain» est également un thème immanent dans la symbolique de mes œuvres.

Pour l'exposition du Christ souriant, je me suis tourné vers le sujet du portrait. Ici aussi se trouvent les aplats de couleur presque monochromes qui sont caractéristiques de ma peinture. Les visages du Christ semblent tous émerger de la profondeur des couleurs, pour venir se manifester à la surface du tableau.

Das Lächeln von Jesus Christus
Verändert die Welt und strahlt
Sonnengleich. Es wärmt und
Gibt uns Hoffnung.

Das Lächeln macht Leben lebenswert,
ist Heimat für die Seele, verspricht,
aufgenommen zu werden, entschärft
jede Distanz und schafft eine
verbindende Atmosphäre.
Das Lächeln verkörpert das dialogische
Prinzip im Angesprochensein und
Einbezogensein, vom Ich zum Du.

Le sourire de Jésus Christ
transforme le monde et rayonne
comme un soleil. Il nous réchauffe
et nous donne de l'espoir.
Le sourire fait que la vie vaut d'être
vécue.

De l'âme il est la terre natale. Il promet
qu'on sera accueilli. Il réduit chaque
distance et crée une atmosphère qui
unit. Le sourire incarne le principe
dialogique du moi au toi dans le fait
d'être abordé et d'être pris en compte.

WERTH Benno

*Erleuchtung
2007, 100 x 140 cm
Öl auf Leinwand*





WEYERGRAF-HAHN

Logos
 2007, 87 x 107 cm
 Kollage aus Acryl auf Papier und Leinwand

Im Anfang war das Wort,
 und das Wort war bei Gott,
 und das Wort war Gott.
 Im Anfang war es bei Gott.

Alles ist durch das Wort geworden,
 und ohne das Wort wurde nichts,
 was geworden ist.

In ihm war das Leben,
 und das Leben
 war das Licht der Menschen.

Und das Licht
 Leuchtet in der Finsternis,
 und die Finsternis hat es nicht erfasst.
 (Joh. 1, 1-5)

Au commencement était la Parole
 et la Parole était vers Dieu,
 et la Parole était Dieu

Elle était au commencement
 vers Dieu

Tout fut par elle et sans elle rien
 ne fut de ce qui est advenu.

En elle était vie, et la vie était
 la lumière des hommes

et la lumière brille dans les ténèbres
 et les ténèbres ne l'ont pas atteinte.
 (St. Jean 1, 1-5)

Die Geschichte des Lächelns
des Christus bis heute

L'histoire du sourire
du Christ jusqu'à aujourd'hui

WICKERT Johannes

*Die Geschichte des Lächelns
des Christus bis heute
2007, 80 x 120 cm
Öl auf Leinwand*





WICKERT Johannes

Das Lächeln des Christus
 2003, 106 x 260 cm
 Öl auf Leinwand

WICKERT Johannes

In Fülle lächeln

2004, 85 x 200 cm, Öl auf Leinwand

(Beschreibung siehe Seite 104)

Ich male nach dem Grundsatz von Cézanne: „Es gibt eine rein malerische Wahrheit der Dinge.“

Was Worte nur umschreiben, vermag sehendes Erkennen unmittelbar zu erfassen. Dies gilt speziell für das menschliche Gesicht. Es ist ein authentischer Ausdruck der Seele.

Das Gesicht Christi wird verborgen wie er selber.

Sein Lächeln zu suchen, wird inspiriert durch die Hoffnung, die wir Christen mit ihm verbinden. Sein Lächeln ist kein Grinsen, es ist ein stilles Symbol des Darüberstehens und kann die Bewältigung von Leid bedeuten.

Ein Maler müsste tausend Portraits schaffen von Menschen, die lächeln.

Nicht ein einzelnes
– das ist die Idee des Bildes – sondern die Summe aller ergibt das Lächeln Christi. Denn er lächelt in allen Menschen.

Aus dieser Gesamtheit zeige ich einen Ausschnitt von zwölf Menschen, in deren Gesichtern Christus lächelt.

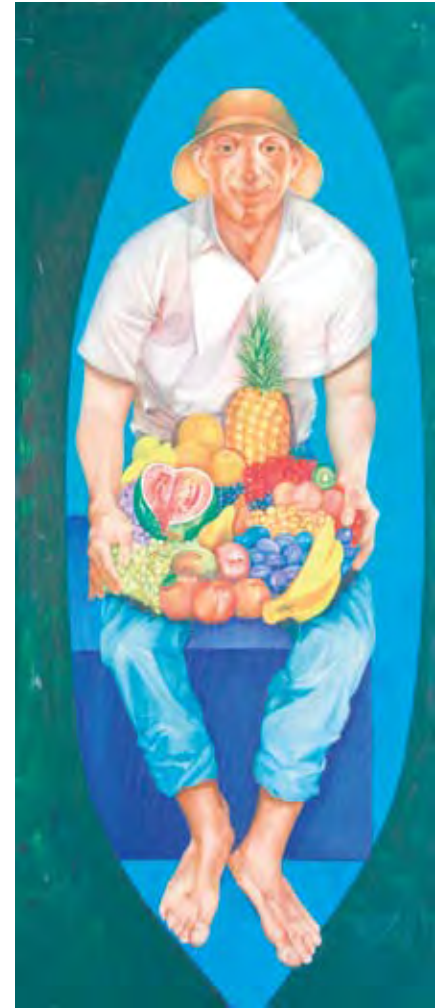
Je peins selon le principe de Cézanne:

«Il existe une vérité des choses que seule la peinture peut exprimer».

L'œil saisit intuitivement ce que les paroles ne savent que décrire. Ceci vaut tout particulièrement pour le visage humain qui est une expression authentique de l'âme. Le visage du Christ est caché, tout comme lui-même.

Chercher son sourire est une démarche basée sur l'espoir que nous, Chrétiens associons à sa personne. Son sourire n'est pas une mimique mais un symbole silencieux de sérénité et peut vouloir dire la maîtrise de la souffrance.

Un peintre devrait créer mille portraits de personnes souriantes. Ce n'est pas dans l'un d'eux pris séparément – c'est l'idée du tableau – mais bien plutôt dans la somme de tous que l'on obtient le sourire du Christ. Car c'est Lui qui sourit dans chacun des hommes. De cette totalité, je montre un extrait de douze personnes et je fais sourire le Christ dans leur visage.



Die Stationen des Pilgerweges des Lächelndes Christus in der Großregion Luxembourg

Federzeichnung von Michael GRADE, 2007



Hôpital Kirchberg
Stadt Luxemburg



Kathedrale Unserer Lieben Frau
Stadt Luxemburg



Altenheim Belle Vue
Echternach



Kathedrale Unserer Lieben Frau
Stadt Luxembourg



Basilika Prüm

Kapelle Buchet



Kapelle Knaufspesch



Kapelle Krewinkel

Tägliche Texte

Textes quotidiens

TÄGLICHEN TEXTE

Unterwegs, im Gehen zu lesen.

*Das Kleine PilgerHANDbuch
von Dieter Alexander Boeminghaus*

*Ein Beitrag der Ausstellung
Das Lächeln des Christus*

*2007, 9 x 4 cm, 72 Seiten
15 Fotografien, 49 Texte*

*Übersetzung
Chantal Irmen
Fotografie
Marie Madeleine Bellenger
Druck
M. Brimberg Druck und Verlag GmbH
Aachen*

TEXTES QUOTIDIENS

A lire en chemin, en marchant.

*Le petit manuel du pèlerin
de Dieter Alexander Boeminghaus*

*Une contribution à l'exposition
Le sourire du Christ*

*2007, 9 x 4 cm, 72 pages
15 photos, 49 textes*

*Traduction
Chantal Irmen
Photographie
Marie Madeleine Bellenger
Imprimé
M. Brimberg Druck und Verlag GmbH,
Aachen*



Ein Sein
Frei von Form
1.
Etre,
ne faire qu'être,
affranchi de la forme

Nicht länger suchen
 unten
 oben
Viel lieber finden.
2.
Ne pas chercher plus longtemps
 en bas
 en haut
Préférer trouver.

„Lächelnder Christus“

Eröffnung der Ausstellung in der Städtischen Galerie Aukloster in Monschau am Samstag, dem 12. April 2003,

Einführung Prof. Dr. rer. nat. Gisela Engeln-Müllges Prorektorin für Forschung, Entwicklung und Technologietransfer der Fachhochschule Aachen

Meine sehr verehrten Damen und Herren, liebe Künstlerinnen und Künstler,

als ich vor einer Woche gebeten wurde, ein paar Worte zu dieser Ausstellungseröffnung zu sagen, habe ich natürlich zunächst abgewinkt, weil es vermessen wäre, dass eine Mathematikerin in eine Kunstausstellung einführen will und dies nicht den Fachleuten überlässt.

Aber es ging Professor Boeminghaus wohl in erster Linie darum, dass ich meiner Begeisterung für diese Ausstellungsidee zum Thema „Lächelnder Christus“ Ausdruck verleihe.

Das werde ich gern versuchen.

Doch vorab möchte ich sagen, dass mich besonders die starke Beteiligung von Frauen an diesem Projekt „Der lächelnde Christus“ erfreut. Es sind sogar mehr Frauen als Männer, die diesen faszinierenden Gedanken aufgegriffen und künstlerisch umgesetzt haben. Die gleichberechtigte Beteiligung von Frauen wird das Kreativitäts- und Innovationspotential nicht nur in der Kunst, sondern auch generell in der Wissenschaft bereichern. Insofern ist es eine strategische Aufgabe der Gesellschaft, die Kreativität von Frauen besser zu nutzen und zu fördern.

Wie einige der Künstlerinnen und Künstler bin auch ich der Überzeugung, dass es ihn gegeben haben muss, den lächelnden Christus.

Dieses 2000 Jahre alte Phänomen „Christus“ wurde von den Künstlern aller Epochen nur traurig, geschlagen, ernst, verletzt, gequält, leidend dargestellt. Selbst das Kind in den Windeln hatte kein Lächeln, das übernahmen vielmehr die Engel, die es umgaben.

Warum eigentlich hat er nie gelächelt? Hat er nicht gelebt? Wurde sein wirkliches Leben verfälscht dargestellt?

Natürlich spricht er mit den unehrlichen Zöllnern ernsthaft und eindringlich.

Vielleicht lacht er auch nicht mit den Dirnen, zu denen er spricht.

Aber wurde auf der Hochzeit zu Kana, auf der er mit seiner Mutter zu Gast war und auf deren Wunsch er Wasser zu Wein wandelte, niemals gelacht? War es trotz des geschaffenen Weines kein fröhliches Fest?

Auch mit seinen Aposteln, den Fischern, lebte er sicher nicht ohne Fröhlichkeit.

Und warum heißt das Neue Testament „Frohe Botschaft“ oder „Frohbotschaft“, wenn es keine Fröhlichkeit gibt?

Christus war ein gütiger Mensch, er wandte sich den Leidenden und Bedrängten zu und in der Bergpredigt schließlich allen, Männern wie Frauen gleichermaßen. Er gab ihnen Trost, Ermutigung, Heilung und Hoffnung – ohne Lächeln? Sind nicht Güte und Zuneigung naturgemäß mit verinnerlichtem Lächeln verbunden?

Er muss gelächelt haben, es wurde ihm nur 2000 Jahre verboten, um die betenden Sünder betroffen und reumütig zu stimmen.

Je mehr sich die Kirche den Gläubigen öffnet und ihnen ohne Verängstigung und Furcht Zuneigung und Wärme entgegenbringt, umso eher wird sie den Wünschen der Menschen entsprechen, einen lächelnden, entgegenkommenden, aufnehmenden Christus zu sehen.

Kunst kommt nicht von „Können“, sondern von „Künden“. Es geht um die Botschaft in der Kunst, die Verkündigung. Aus Geist und Materie wird eine Form geschaffen. Der Geist benötigt also die Materie für die Botschaft. Insofern sind die Schöpfungen der Kunst objektiver Geist.

Die Künstlerinnen und Künstler sind es, die ein neues Bild von Christus verkünden könnten: den lächelnden Christus. Denn Lächeln macht Leben lebenswert, ist Heimat für die Seele, verspricht aufgenommen zu werden, entschärft jede Distanz, schafft eine verbindende Atmosphäre.

Das Lächeln verkörpert das dialogische Prinzip im Angesprochensein und Einbezogensein, vom Ich zum Du.

Diese Verbindung von Geist und Materie zur Form in den Schöpfungen der Kunst birgt die Chance, Kunst als versöhnendes Element, als Werkzeug zu nutzen zur Festigung des ethischen Fundamentes, auf dem wir stehen. Denn das ethische Bewusstsein der Menschen ist zurückgeblieben gegenüber dem technischen Fortschritt, der sowohl zum Aufbau wie zur Zerstörung genutzt werden kann und wird. „Es ist eine Illusion zu glauben, dass man Technik und Wissenschaft so

steuern kann, dass sie keine Zerstörung hervorrufen“ hat der Wissenschaftstheoretiker Jürgen Mittelstraß gesagt.

Lassen Sie uns deshalb gemeinsam versuchen, die Wirkungen der Künste durch den Dialog zwischen den Disziplinen, zwischen den Religionen, den Völkern, zwischen Mann und Frau zu nutzen, um dem auch heute noch aktuellen Ziel des Humboldtschen Bildungsideals, der Entwicklung zum harmonischen Menschen, näher zu kommen.

Die Sprache der bildenden Kunst ist über nationale Grenzen hinweg verständlich. Die Konfrontation mit bildender Kunst erfasst den Menschen nicht nur über seinen Intellekt, sondern auch unmittelbar intuitiv und unbewusst. Wir sollten deshalb dieses Instrument vermehrt bildungspolitisch einsetzen, um zur Stärkung des Verantwortungsbewusstseins, zur höhergradigen Sensibilisierung und zur größeren Bereitschaft zum Fragen und Infragestellen beizutragen.

Mit einem Zitat von Hölderlin möchte ich schließen:

„Lerne im Leben die Kunst, im Kunstwerk lerne das Leben! Siehst du das eine recht, siehst du das andere auch.“

Der Ausstellung wünsche ich großen Erfolg und breite Wirkungen in die Öffentlichkeit und in den kirchlichen Alltag hinein. Ihnen allen wünsche ich viele Tage des Lächelns.

DER LÄCHELNDE CHRISTUS

(Aus der Presseerklärung zur Ausstellung in Kloster Knechtsteden, November 2005)

Wie hat diese Aktion begonnen?

Die erste Idee zu dieser ungewöhnlichen Ausstellung war von Asmus Carstensen.

Er gab zum ersten Mal seiner Verwunderung Ausdruck: „Warum wird Jesus von den Künstlern fast immer nur am Kreuz als Leidenmann dargestellt und nicht als der Erlöser?“

Und so folgte sein Aufruf, doch endlich einmal einen lächelnden Christus zu schaffen, der durch seinen Kreuzestod nicht allein seinen Tod sondern durch ihn die Erlösung symbolisiert. Die Künstlerin Marie Madeleine Bellenger folgte diesem Ansinnen und schuf ein erstes Werk dazu.

Die Aktion DER LÄCHELNDE CHRISTUS wurde im Sommer 2002 auf der Jahresausstellung der Europäischen Vereinigung Bildender Künstler für Eifel und Ardennen in Prüm vorgestellt.

Daraufhin schlossen sich weitere 49 Künstler dieser Aktion an und bearbeiteten das Thema in unterschiedlichster Art und Weise.

Auf der Suche nach einem geeigneten, ruhigen Ort für die erste Ausstellung wurde schon früh

die Städtische Galerie Aukloster in Monschau ins Auge gefasst. Auf Initiative von Hajo Peters konnte die Stadt Monschau von der Idee begeistert und zur Mitarbeit gewonnen werden.

Dreimal trafen sich die Künstler in Monschau und tauschten Ihre Erfahrungen aus.

Hierbei wurde auch die Idee geboren, die Ausstellung nach ihrer Premiere im Monschauer Aukloster auf Wallfahrt zu schicken, in der Absicht, sie an jenen Orten zu zeigen, an denen die Menschen so eindrucklich nach Erlösung suchen.

Mit Unterstützung der Stadt Monschau und Herrn Diakon Friedhelm Grewe aus Simmerath erreichte die Ausstellung über den Jakobsweg ihr erstes Wallfahrtziel: Santiago di Compostella.

Darauf folgte die Ausstellung einer Einladung nach Rom und wurde dort für einige Wochen in der Galerie des Vatikan präsentiert.

Nach ihrer Rückkehr nach Deutschland wurde die Ausstellung in Neuwied, Buchet und Knaufspesch (Prüm) und Daleiden gezeigt.

Eröffnung während der Abendmesse um 18 Uhr in der Basilika des Klosters Knechtsteden am Sonntag, den 14. November. Die Künstler werden anwesend sein.

In einem kurzen Text sind auch die Stellungnahmen der Künstler zu ihren Werken zusammengefasst und werden mit den Bildern zusammen präsentiert. Auf diese Weise wird dem Publikum eine weitere Möglichkeit geboten, sich mit den Kunstwerken intensiv auseinanderzusetzen zu können.

Die inzwischen auf 57 Bildwerke angewachsene Ausstellung, sind in einem farbigen Faltblatt abgebildet und durch einen erläuternden Text näher bezeichnet.

Die Europäischen Vereinigung Bildender Künstler aus Eifel und Ardennen veranstaltet diese Ausstellung, um in Zeiten geistigen Stillstandes und sozialer Unsicherheit, Angst vor der Zukunft und dem Bedürfnis nach Hilfe, auch von Seiten der Künstler ein deutliches Zeichen zu setzen.

Das Lächeln des Christus

Predigt von Pater H. Sand C. S. SP in der Basilika Kloster Knechtsteden zur Eröffnung der Ausstellung.

Zur Zeit Jesu und seiner Jünger spürten viele Menschen in großen Alpträumen und Weltuntergangs-Visionen, dass ganz Israel vor einem katastrophalen Untergang stand. Und auch die Jünger Jesu, Kinder ihrer Zeit, ahnten, dass man sie, schon ihres Glaubens wegen, verfolgen und umbringen würde. Jesus selbst hat sogar geweint über die bevorstehende Zerstörung des prächtigen Tempels.

Aber gelacht oder gelächelt, das hat er nie im neuen Testament, auch nicht die Apostel. Und es gibt kein Wort darüber wie er aussah. Als hätte man sich gescheut, durch Beschreibungen jemand einzuengen oder zu veräußerlichen. Das krasse Gegenteil von heute, wo Menschen zu Idolen geschminkt, gestylt und geliftet werden bis unter die Haut, um sie überall zu zeigen und zu vermarkten. Jerusalem und der Tempel wurden schließlich von den Römern dem Erdboden gleich gemacht, die jüdische Nation wurde ausgelöscht und jüdische Christen zerstreuten sich in alle Welt und oft wurden sie verfolgt oder sogar getötet.

Aber sie erfuhren in ihrem Glauben, dass dieser Jesus durch keine Macht der Welt umzubringen war, wenn man gläubig auf ihn vertraute. Dann stand Jesus wieder von den Toten auf und kam zurück und war lebendiger als eh und je. Dann war er wieder da, war unter ihnen und in ihnen mit einem erlösenden Lächeln, das der Liebe entsprang und Leid und Not und Tod überwand.

In den Herzen von gläubigen Menschen da lächelt Christus auch heute noch. Und dieses Lächeln wird zu einem Glauben und zur Hoffnung und zur Liebe, es wird zum Vertrauen und zur Zärtlichkeit und zur Hingabe, dieses Lächeln des Christus, das dann in uns selbst stattfindet, das wird zur Weisheit und zur Freude und zur Freiheit,

und es wird zur Vergebung und zur kürzesten Brücke zwischen uns Menschen. Und es sagt uns, dass wir so reich sind und so gut und so groß wie unser Herz ist, was immer auch geschieht.

Dann kann uns eigentlich kein Haar gekrümmt werden – meint Jesus heute im Evangelium. Weder in der großen Welt der Lügenpropheten und hysterischen Sektierer und Fanatiker, der Welt der Kriege, Katastrophen, Verfolgungen und Gefängnisse. Noch in der kleinen Welt des tödlichen Hasses, selbst unter Eltern und Geschwistern, Verwandten und Freunden.

Eine Basilika wie diese hier, Urbild aller späteren Kirchen und Gesamtkunstwerk aus Musik und Gesang, aus Literatur und Poesie, aus Architektur und Plastik und Malerei, ist das nicht ein idealer Ort für die Bilder und Plastiken, die uns dieses Lächeln Christi in uns bewusster machen wollen. Hier lächelt er zu unserer Geburt bei der Taufe, hier lächelt er zu unserem Aufbruch ins Erwachsenenalter bei der Firmung, lächelt denen zu, die sich Trauen bei der Hochzeit und lächelt den Kranken zu und denen, die uns verlassen. Und uns allen lächelt er zu, wenn wir uns Sonntag für Sonntag, wie heute, gläubig um ihn versammeln, dass er uns zur Speise wird in seinem Wort und zum Weg und zur Wahrheit und zum Leben in seiner Menschenfreundlichkeit.

Das Lächeln des Christus

Eröffnung der Ausstellung am 24. Oktober 2005
in der Sint-Egidiusgemeinschaft, Antwerpen

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Freunde.

Was passiert da gerade?

Wir haben uns hier versammelt voller Erwartungen und in der Hoffnung, dass jetzt etwas beginnt, seinen Anfang nimmt, etwas Positives, etwas Schönes, etwas, das uns berührt und nahe geht und uns auch bereichert.

Es hat damit begonnen, dass jemand eine Frage gestellt hat.

Damit fängt alles Neue an.

Alles, was bis dahin noch nicht da war und uns helfen könnte, den Weg zu finden, der uns vorschwebt und uns sicher zum Ziel führen kann.

Wenn wir fragen erhalten wir immer eine Antwort.

Das ist das Wunderbare an der Sprache, am Wort.
Und das war ja von Anfang an da.
Im Wort erreicht uns Gott.

Asmus Carstensen fragte sich im März 2002:

„Warum wird Jesus von den Künstlern immer nur am Kreuz als Leidenmann dargestellt und nicht als Erlöser?“

Der Sinn seines qualvollen Todes, das Ziel, das Jesus bewegt hat, diesen schmerzvollen Weg aus Liebe zu den Menschen zu gehen, um dadurch unsere Erlösung zu bewirken, ja, das muss man er näher erläutern und als zusätzliche Erklärung hinzufügen. Das kann man den Bildern allein nicht ansehen.

Frage:

Wie stellt man aber Erlösung dar?

Antwort:

Durch das Lächeln!

„Das Lächeln ist das Bild der Erlösung.

Lächeln ist die Beherrschung vom Stofflichen.

Lächeln, Sprache, Schöpfung sind Zeichen des Menschen.

Lächeln kann nur der Mensch.“

(Das ist zitiert aus dem Kommentar den die Künstlerin Marie Madeleine Bellenger ihrem Bild beifügte.)

Der diese erste Frage gestellt hat, A.C., ist selbst kein Darstellender Künstler.

Und so wandte er sich an mich in meiner Eigenschaft als Präsident der Europäischen Vereinigung Bildender Künstler.

Und indem er seine Fragen wiederholte und ich weiterfragte, kamen wir schließlich auf die Idee wie es weitergehen könnte:

Es musste erst einmal ein Künstler gefunden werden, der von dieser Fragestellung überzeugt, ein erstes Bild als Antwort malt:

Das Lächeln des Christus.

Dieses Bild musste dann zusammen mit dem Konzept einstimmig durch die Jury unserer großen, internationalen Jahresausstellung gehen.

Dann erst konnte die Idee des Lächelnden Christus den Besuchern und allen anderen Künstlern präsentiert werden.

Und dann erst konnte eine neue Frage gestellt werden:

Welcher Künstler hat Interesse an dieser Thematik?

Wer mag es wagen, sich diesen Fragen zu stellen und mitzuhelfen, ein neues Christusbild zu schaffen?

Die Beteiligung übertraf alle Erwartungen.

49 Künstlerinnen und Künstler machten bei der Aktion mit.

Und das war die Geburtsstunde dieser Ausstellung.

Dieses Bild hier von der französischen Künstlerin Marie Madeleine Bellenger, war das erste Bild, die erste gemalte Antwort.

„Der Lächelnde, 85 x 145 cm, Acryl auf Kreidegrund“

Ich möchte und kann auch gar nicht Ihnen das Geheimnis dieses Bildes preisgeben.

Doch wer will und sich fragend vor dieses Kunstwerk stellt, der wird dieses erste Lächeln erkennen.

Dieses innige Geflecht aus Farben, Form und Sprache.

Dieses im wörtlichen Sinne große Schriftbild.

Dieses leuchtende Gedicht für unsere Seele.

So hat alles konkret seinen Anfang gemacht.

Schon während der Vorbereitungen für die erste Ausstellung kam

einer auf die Idee, die Bildwerke dort zu zeigen, wo die Menschen so sehr nach Erlösung suchen, in den großen Pilgerorten.

Und so begann unsere Wanderschaft, unser Pilgerweg.

Santiago, Rom, Neuwied, Prüm, um nur einige Stationen zu nennen.

Wir waren auch schon einmal in Flandern, in Elst, in der Sint Apolloniakerk bei dem Priester und Maler Georges Herregods, der nun selbst an unserer Ausstellung mit einem sehr schönen Bild beteiligt ist.

Die Ausstellung veränderte sich ständig bei ihrer Wanderschaft.

In Antwerpen sind es jetzt 51 Künstler mit 55 Kunstwerken.

Und Asmus Carstensen, der nun sehr wohl verstanden hatte, wie man durch Fragen neue Antworten erhalten kann, er fragte den Maler Johannes Wickert, dessen Bild, (das Sie ja auch für Ihrer Einladungskarte ausgewählt haben), ihm gut gefiel, er fragte ihn:

„Wie können wir uns den erlösten Christus heute vorstellen?

Malen sie mir doch ein weiteres Bild.“

Natürlich sagte Johannes Wickert zu (siehe Seite 93).

Zunächst studierte er viele Abbildungen der Kunstgeschichte, auf denen Jesus als Mensch dargestellt wurde. Meistens war er im Gespräch und gestikulierte dabei mit Händen und Armen.

Er spürte, das war das alte Bild, das sich vergangene Künstlergenerationen von ihm gemacht haben. Sie erschienen ihm wie Illustrationen zur Bibel.

Der Jesus heute, das ist der Christus.

Er ist am Kreuz gestorben und er hat durch sein Leiden und seinen Tod damals uns erst die Erlösung gebracht.

Das ist der heutige Stand.

Er lächelt (das ist das Symbol für Erlösung).

Und er muss nicht mehr reden.

Was er uns heute zu sagen hat, das strahlt aus seinem Gesicht.

„Die Fülle der Freude, die von ihm ausgeht, fand ich am besten symbolisiert durch die Darstellung eines Bauern, der auf dem Markt sitzt und dort die reiche, neue Ernte seiner reifen Früchte anbietet,“ schreibt Johannes Wickert zu seinem neuen Bild.

„Und damit jeder weiß, dass es Christus ist, der da lächelnd vor uns sitzt, habe ich seine Gestalt mit dem sichtbaren Erkennungszeichen ausgestattet, mit seinen verheilten Wundmalen.“

Und als Hintergrund hat er keine bunte, südliche Markszene gewählt, sondern die Darstellung einer Mandorla, das heilige Zeichen für seine Herkunft, den Himmel, der sich heute zu einem Spalt uns alle geöffnet hat.

Professor Dr. D. A. Boeminghaus

BELLENGER Marie Madeleine

Von Licht durchdrungen

2007, 54 x 94 cm (7 x)

Glas, Sandstrahl, Mischtechnik

(Ausschnitt)

(Weitere Detailaufnahmen Seite 5, 6)



Raum für Dich

Ausstellungsverlauf

Ausstellungsort	Zeitraum	Initiator	Veranstalter
Stadt-Galerie Aukloster, <i>Monschau</i>	4/2003	Hajo Peters	Stadt Monschau
Museo Mosterio De San Marino, Pinario <i>Santiago de Compostela</i>	9-12/2003	Diakon Greve	El Arzobisto de Santiago de Compostela
Galleria d'Arte la Pigna Vatikan, <i>Rom</i>	Ostern/2004	Hajo Peters	Galleria d Art
Städtische Galerie Mennoitenkirche, <i>Neuwied</i>	5-6/2004	Johanna Mohr	Stadt Neuwied
Kapellen in <i>Buchet</i> und <i>Kaufspesch</i> , Eifel	7-8/2004	A. Boeminghaus	EV BK Prüm
Haus Islek, <i>Daleiden</i>	9/2004	Arnold Kleist	Kath. Erwachsenenbildung
Klosterbasilika-Knechtsteden <i>Dormagen</i>	1/04-01/05	Rainer Sauerbier	Pater Sand CSSP
Saint-Appoloniakerk <i>Elst-Brakel</i> (B)	2/2005	Johannes Wickert, Koenraad de Wolf	Georges Herregods
Kloster Hornbach, Kloster-Kirche, Stift St. Fabian, Rathaus, Kriche St. Pirminius <i>Klosterstadt Hornbach</i>	3-4/2005	Monika und Artur Bozem	Stadt Hornbach
Galerie „Kunstwerk“ Wasser-Info-Zentrum- Eifel St. Clemenskirche <i>Heimbach</i> /Eifel (anlässlich des Welt-Jugendtages 2005)	8/2005	Michael Grade	Marita Jaeger, Galeristin

Antwerpen Sint Egidiusgemeenschap	10-11/2005	Koenraad de Wolf	S. Egidiusgemeenschap
Stadt-Galerie, Köln-Porz , St. Josef-Kirche, Lukaskirche, 18 Schaufenster	11-12/2005	Rainer Sauerbier	Stadt-Proz
Galeriewerkstatt Am Hirtenturm, Kath. und Ev. Kirche, Blankenheim	3/2006	A. Boeminghaus	Wenzel v. Braun
Kloster Himmerod	4/2006	S. Rodewald-W.	Walter Densborn
Vaals (Niederland)	7/2006	J. C. J. Zinken	
Duderstadt , Sparkasse, Ev. und Kath. Kirche, Altes Rathaus	10-11/2006	A. Boeminghaus	Stadt Duderstadt
Ratingen (8 Stationen)	2-3/2007	I. Spiering-Nell	Ev. und Kath. Kirchengemeinde
Der Pilgerweg des Lächelnden Christus in der Großregion Luxemburg (Ausstellung verteilt auf: 1. Ehem. Abtei Prüm 2. Kapelle Knaufspesch 3. Kapelle Buchet 4. Kapelle Krehwinke (B) 5. Don Bosco, Helenenberg 6. Belle Vue. Echternach 7. Kathedrale und Krankenhaus Luxemburg)	6-9/2007	A. Boeminghaus, I. Trappe-Butzbach, R. Rohmer-Strecker	Kulturhauptstadt Luxemburg
Aachen , St. Fronleichnam	10/2007	M.-L. Maurer	Kirchengemeinde

Anschriften der teilnehmenden Künstler:

BELLENGER M. M.
An Sankt Kreuz 1
D-41812 Erkelenz

DOOME Pierre
Am Weinberg
B-4780 St. Vith

HENNERICI Karl-Heinz
Wagnerstraße 3D
D-52134 Herzogenrath

KRUFTH Hubert
St. Vither Straße 62
D-54595 Prüm

BERNING Antonia
D-54597 Weissenseifen

ENGLISCH Pater Laurentius
Franziskusweg 1
D-52393 Hürtgenwald

HENSEN Gerhard
Weiherstraße 7
D-52156 Monschau

KUHN Gaby
Falkenstein Straße 17
D-54329 Koblenz

BOEMINGHAUS D. A.
Alte Monschauer Straße 14
D-52156 Monschau

GEHLEN Klaus
Eupener Straße 151
D-52156 Monschau

HOFFMANN Gregor
Rodt 196
B-4780 St. Vith

LEDEBUR Laura von
Otto Balzer Straße 12
D-56130 Bad Ems

BORSCH Jupp
Heidenstock 21
D-56743 Mendig

GRADE Michael
Erftstraße 20
D-53919 Weilerswist

HUBRICH Karina
Rutenwall 22
D-46535 Dinslaken

LEISTER Irene
Clara Viebig Straße 19
D-52152 Simmerath

BOZEM Artur
Am Hüttenwald 4
D-66894 Rosenkopf

HAAS Gerdi
Bahnhofstraße 6
D-54595 Prüm

JÜNGER Eva
Blumgasse 34
D-52156 Monschau

LENARTZ Cornelia
Mühlendamm 2
D-5476 Hillesheim

BOZEM Monika
Am Hüttenwald 4
D-66894 Rosenkopf

HANNES Rolf
Jacob Burckhardt Straße 11
D-79098 Freiburg

KOCHS Franz-Josef
Florianstraße 47
D-52477 Alsdorf

LINDEN Cristiane
8, rue de Greisch
L-7480 Tuntange

CONZEN Norbert F.
Schützenstraße 64
D-53332 Bornheim

HEEREGODS Georges
St. Apolonia Str.2
B-9660 Elst (Brakel)

KOHNS Angela
Dianastraße 31
D-54669 Bollendorf

MÁRO Antonio
Gostert 102
B-4730 Hauset

CORSTEN Gabriele Maria
Josef v. Goerres Str. 54
D-52068 Aachen

HEINEN Ady
rue de Greisch
L-7480 Tuntange

KREY Tom
Heerstraße 93
D-53984 Mechernich

MENGES Hans-Wolfgang
Steppenbergallee 177
D-52074 Aachen

MOHR Johanna An der Liebfrauenkirche 59 D-56564 Neuwied	RAMIREZ Rafael Gostert 102 B-4730 Hauset	SCHEFFLER Lothar Lütticher Straße 35 D-52064 Aachen	VINCENT Wolfgang Kolberger Straße 50 D-50374 Erftstadt-Lippar
MONSCHAU Karl von Werkstr. 16, t/o Schweizerhof D-52076 Aachen	REICH Stefanie Im Fuchsloch 2 D-27305 Bruchhausen-Vilsen	SCHIFFER Josefine Friesenrather Weg 31 D-52076 Aachen	VINCENT-POPPEN Christiane Kolberger Straße 50 D-50374 Erftstadt-Lippar
MÜHL Will von der Am Gülser Moselbogen D-56072 Koblenz	RODEWALD-WEGMÜLLER S. Mühlenweg 7 D-54534 Großlittgen	SCHÖNEICH Johanna Kandelfeldstraße 103 D-52074 Aachen	WALTER Gotthardt Düserhofstraße 47 D-52074 Aachen
PAOLI Sergio di 3, rue Abbé Jos. Keup L-1860 Luxemburg	ROMBERG Margrit Wolfstraße 4 D-53111 Bonn	SCHREIBER Dirk M. Fischerstraße 64/66 D-52249 Eschweiler	WERTH Benno Kesselstraße 88 D-52076 Aachen
PETERS Hajo Bruchzaun 59 D-52156 Monschau	SAND Heinz C.S.SP Kloster Knechtsteden D-41540 Dormagen	SCHWALL Irmgard A. von Humboldt Str. D-56727 Mayen	WEYERGRAF-HAHN Andrea Brahmsweg 15 40882 Ratingen
PFADT Georg Am Fischmal 13 D-76774 Leimersheim	SAUERBIER Rainer Zur Eiche 26 D-51143 Köln	SPIERING-NELL Inge Lintorferstraße 40 b D-40878 Ratingen	WICKERT Johannes Rurstraße 15 B-4750 Elsenborn
PILKOWSKI Peter Faulenbruchstraße 43 D-52159 Roetgen	SABLOTZKI-WEISE K. CH. Wiesenstraße 5 37434 Obernfeld	TRIERWEILER Brunhilde Hauptstraße 129 D-51143 Köln	
PRÜM Susanne Auf der Kaul 13 D-54320 Waldrach	SCHÄFFERER Ursula An Sankt Marien 1 A D- 51143 Köln	VILLANUEVA OTERO Oskar Republica de Elsalvador E-15896 Santiago de Compostella	

Wir danken für die freundliche Unterstützung durch:

Sparkasse Trier

Kulturstiftung der
Kreissparkasse Bitburg-Prüm

Verbandsgemeinde Prüm

Volksbank Eifel-Mitte e. G.

Tourismuspastoral Luxembourg

glas + räume GmbH, Paderborn



Kulturstiftung der
Kreissparkasse Bitburg-Prüm

